

# Meer of minder Marokkaans?

*Onderzoek naar het Marokkaans-Nederlands accent in de rechtbank*

Bacheloreindwerkstuk

Premaster Interculturele Communicatie

Dr. Tessa van Charldorp

Kim van Walbeek 5674301

Universiteit Utrecht

8-4-2016



Universiteit Utrecht

## Voorwoord

Voor u ligt het bacheloreindwerkstuk 'Meer of Minder Marokkaans'. Dit eindwerkstuk gaat over personen met een Marokkaans-Nederlands accent in de rechtbank. Het bacheloreindwerkstuk is geschreven in het kader van de premaster Interculturele Communicatie aan de Universiteit Utrecht.

Zelf ben ik een Brabantse, woonachtig in Utrecht. Ik merk dat ik in Utrecht mijn accent verandert. Ik vond het daarom erg interessant om in het onderwerp accent te duiken. In Utrecht woon ik in Lombok, een wijk die bekend staat om zijn multiculturaliteit. Het was erg leuk om me in de theorie over allochtonen Nederlanders en een Marokkaans-Nederlandse uitspraak te verdiepen terwijl ik hier in mijn dagelijks leven ook veel van terugzie. Daarnaast zijn stereotypering, vooroordelen en het onrecht dat dit kan veroorzaken onderwerpen waar ik mij erg druk over kan maken. Dit alles kwam perfect samen in dit bacheloreindwerkstuk en ik heb er dan ook met veel plezier aan gewerkt.

Bij dezen wil ik graag mijn begeleidster bedanken voor de waardevolle feedbackmomenten en kritische blik. Daarnaast wil ik mijn medestudenten uit de begeleidingsgroep bedanken voor de input en het meedenken.

Ik wens u veel leesplezier toe.

Kim van Walbeek

Utrecht, 8 april 2016

## Samenvatting

Dit onderzoek gaat over het gebruik van een Marokkaans-Nederlands accent in de rechtbank. Er wordt onderzocht of er een verschil is in de sterkte van het Marokkaans-Nederlands accent buiten de rechtbank, aan het begin van de rechtszitting en aan het eind van de rechtszitting. In het theoretisch kader wordt eerst ingegaan op de onderwerpen meertaligheid in de rechtbank, accenten, geloofwaardigheid en stereotypering, accenten in de rechtbank, het Marokkaans-Nederlands accent, accommodatie en tot slot de kenmerken van het Marokkaans-Nederlands accent. Dit mondt uit in de volgende onderzoeksvraag: *In hoeverre verandert het accent van iemand met een Marokkaans-Nederlandse manier van spreken in de rechtbank?* Dit is onderzocht met behulp van transcriptanalyse. Het onderzoeksmateriaal bestaat uit verschillende afleveringen van de EO-serie *De rechtbank*. Uit deze serie zijn vijf personen met een Marokkaans-Nederlandse uitspraak onderzocht. Van deze personen is al het beschikbare materiaal getranscribeerd, waarbij er onderscheid is gemaakt tussen fragmenten buiten de rechtbank, aan het begin van de rechtszitting en aan het eind van de rechtszitting. In elk transcript is een extra regel toegevoegd om de kenmerken van het Marokkaans-Nederlands accent te transcriberen. Vervolgens is er geteld hoe vaak een kenmerk kon voorkomen en hoe vaak deze ook daadwerkelijk voorkwam. Dit is zowel per verdachte gedaan als voor alle verdachten bij elkaar. Hieruit wordt geconcludeerd dat het accent van iemand met een Marokkaans-Nederlandse uitspraak verandert binnen de rechtbank ten opzichte van buiten de rechtbank. Aan het begin van de rechtszitting vermindert het accent en naarmate de zitting vordert verandert het weer naar hoe het buiten de rechtbank is. Personen met een Marokkaans-Nederlands accent accommoderen dus aan de rechter, die een hogere sociale status heeft dan hen en een moedertaalspreker van het Nederlands is. De literatuur suggereert dat mensen dit doen om een betere indruk te maken (Giles & Powesland, 1997). Tijdens de rechtszitting is er sprake van disaccommodatie. Volgens de literatuur gebeurt dit met name omdat de verdachten zich af willen zetten tegen de andere personen in de rechtbank, om integriteit, afstand en identiteit te behouden (Giles, Coupland & Coupland, 1991; Nortier & Dorleijn, 2008). Een andere verklaring zou kunnen zijn dat accommodatie lastig vol te houden is (Giles & Powesland, 1997); wellicht is dit nog moeilijker in een situatie waarin iemand zichzelf moet verdedigen, zoals de rechtbank.

## Inhoudsopgave

<b>Voorwoord</b> .....	<b>2</b>
<b>Samenvatting</b> .....	<b>3</b>
<b>1. Inleiding</b> .....	<b>5</b>
<b>2. Theoretisch kader</b> .....	<b>5</b>
2.1 Meertaligheid in de rechtbank.....	5
2.2 Accenten, geloofwaardigheid en stereotyperingen.....	6
2.3 Accenten in de rechtbank.....	6
2.4 Het Marokkaans-Nederlands accent.....	7
2.5 Accommodatie .....	7
2.6 Kenmerken van de Marokkaans-Nederlandse uitspraak.....	7
2.7 Onderzoeksvraag.....	8
2.7.1 Deelvragen.....	8
<b>3. Methode</b> .....	<b>9</b>
3.1 Transcriptanalyse .....	9
3.1.1 Keuzes met betrekking tot het format.....	9
3.1.2 Keuzes met betrekking tot de inhoud.....	9
3.1.3 Controle .....	9
3.2 Onderzoeksmateriaal .....	10
3.3 Kenmerken Marokkaans-Nederlandse uitspraak.....	10
3.3.1 Conventies .....	11
<b>4. Resultaten</b> .....	<b>11</b>
4.1 Verdachte 1 .....	11
4.2 Verdachte 2 .....	12
4.3 Verdachte 3 .....	15
4.4 Verdachte 4 .....	16
4.5 Verdachte 5 .....	18
4.6 Algemeen.....	20
<b>5. Conclusie</b> .....	<b>21</b>
<b>6. Discussie</b> .....	<b>22</b>
<b>7. Literatuur</b> .....	<b>24</b>
<b>8. Bijlagen</b> .....	<b>26</b>
I. Transcriptieconventies .....	26
II. Transcripten .....	27
Verdachte 1 .....	27
Verdachte 2 .....	37
Verdachte 3 .....	45
Verdachte 4 .....	49
Verdachte 5 .....	59

## 1. Inleiding

Verskillende onderzoeken (Frumkin, 2007; Dixon & Mahoney, 2004; Lev-Ari & Keysar, 2010) hebben uitgewezen dat het hebben van een accent<sup>1</sup> effect kan hebben op de geloofwaardigheid. In de rechtbank kan dit essentieel zijn. Zo laat Frumkin (2007) zien dat wanneer hetzelfde ooggetuigenverslag door dezelfde persoon wordt verteld, deze minder gunstig wordt ontvangen als de getuige met een accent zijn verklaring aflegde (Frumkin, 2007). Frumkin heeft accenten in ooggetuigenverslagen onderzocht op geloofwaardigheid, beoordeling van nauwkeurigheid, bedrieglijkheid en aanzien. Britse onderzoekers laten zien dat het hebben van een accent in de rechtbank samenhangt met een breder crimineel stereotype wat aan dat accent kleeft (Dixon & Mahoney, 2004). Weer ander onderzoek toont aan dat wanneer een simpele zin uitgesproken wordt door mensen met een non-native accent, deze als minder geloofwaardig wordt ervaren dan wanneer diezelfde zin wordt uitgesproken door mensen met een native accent (Lev-Ari & Keysar, 2010).

Het Marokkaans-Nederlands accent is een van de bekendste niet-Nederlandse (en daarmee non-native) accenten in Nederland. Het is bijvoorbeeld een populair accent onder jongeren, ook wanneer zij niet van Marokkaanse komaf zijn (Dorleijn & Nortier, 2006). Daarnaast wordt het gezien als algemeen-allochtoons accent (Nortier & Dorleijn, 2008). Dorleijn & Nortier (2006) laten zien dat het aannemen van een Marokkaans accent dient om een groepsidentiteit aan de buitenwereld te laten zien en om stoer over te komen. Maar als verdachte in de rechtbank staat je toekomst op het spel en zijn groepsidentiteit en stoer overkomen waarschijnlijk minder belangrijk. Daarom wordt in dit bacheloreindwerkstuk onderzocht of het accent van verdachten met een Marokkaans-Nederlandse uitspraak verandert de rechtbank.

## 2. Theoretisch kader

In de komende paragrafen wordt de bestaande theorie die betrekking heeft op onderzoek naar een Marokkaans-Nederlands accent in de rechtbank besproken. Dit mondt uit in een onderzoeksvraag.

### 2.1 Meertaligheid in de rechtbank

In de rechtbank zijn twee soorten participanten te onderscheiden: de professionals die het domein beheren en het lekenpubliek die met ze in contact komen. Professionals in de rechtbank zijn over het algemeen moedertaalsprekers en hun cliënten komen van alle klassen in de maatschappij en zijn vaak ook minderheidstaalsprekers (Spolsky, 2009). Maar ook zonder dit verschil in talige achtergrond mee te nemen is er een gat tussen professioneel taalgebruik en het taalgebruik van een leek in de rechtbank, terwijl communicatie juist zo belangrijk is in dit domein: de wet schrijft voor dat politie, rechters, jury en getuigen elkaar allemaal moeten kunnen begrijpen (Spolsky, 2009). De professionals zijn geschoold en hebben ervaring in de speciale spraakregels die gelden in de rechtbank en geven richting aan de leken die hun vragen moeten beantwoorden. Er is dus sprake van een ongelijke machtsrelatie, waarin de rechter de leiding heeft en de andere professionals (de advocaten) de mogelijkheid hebben om de getuigen en verdachten te domineren (Spolsky, 2009).

Het hoofddoel van interactie in de rechtbank is om er achter te komen wat er gebeurd is, of en hoe fout het is en wie er schuldig is (Komter, 2012). De taak van de rechtbank is om de geschreven wet te interpreteren en implementeren door een gestructureerd debat tussen een aantal professionals (rechters en advocaten) die feiten van de zaak presenteren (Spolsky, 2009). Een zaak in de rechtbank bestaat uit een serie van verbale interacties. Het begint met een formeel geschreven aanklacht of lijst van delicten die verbaal gepresenteerd wordt. Vervolgens vindt er een lange set van verbale uitwisselingen plaats die vaak schriftelijk worden opgenomen om een officieel document van de zaak te maken. Tot slot volgt de uitspraak en een straf (Spolsky, 2009). De taal die gebruikt wordt in de rechtbank is over het algemeen vastgelegd in de grondwet (Spolsky, 2009). In de rechtbank geeft taal mensen de mogelijkheid om te communiceren, om zichzelf te laten horen en om de

---

<sup>1</sup> In dit onderzoek worden de termen *accent* en *uitspraak* door elkaar gebruikt.

institutionele medewerkers te begrijpen. De taalkeuze van een persoon en hoe diegene daardoor overkomt op institutionele vertegenwoordigers kan daardoor invloed hebben op de uitkomst van rechtszaken (Angermeyer, 2013). Taalkeuze is niet alleen welke woorden iemand gebruikt, maar bijvoorbeeld ook hoe iemand die woorden uitspreekt.

## 2.2 Accenten, geloofwaardigheid en stereotyperingen

Lippi-Green (1997) definieert accenten als “losse bundels van prosodische en gesegmenteerde kenmerken gedistribueerd door geografische en/of sociale ruimte”. Prosodische kenmerken omvatten de fonologische aspecten van taal, zoals intonatie en patronen van toonhoogte, klemtonen op zowel lexicaal als zinsniveau maar ook de snelheid van spreken. Gesegmenteerde kenmerken zijn de klanken van klinkers en medeklinkers. Er wordt onderscheid gemaakt in accent van een eerste taal (L1) en tweede taal (L2). L1 accent is een gestructureerde variatie in een taal, bijvoorbeeld een regionaal accent of een accent dat wordt toegeschreven aan een sociale groep. Elke moedertaalspreker heeft dus ook zijn eigen accent, het L1 accent, hoe zuiver de taal van een persoon ook kan klinken. Een L2 accent is juist dat wanneer iemand een andere taal spreekt dan zijn of haar moedertaal, kenmerken van de moedertaal doorklinken in de tweede taal (Lippi-Green, 1997).

Sociaal psychologisch onderzoek toont aan dat sprekers met een standaard accent profiteren van sociale stereotypes omdat zij worden gezien als intelligenter, competentere en vloeiender dan sprekers met een niet-standaard accent (Dixon & Mahoney, 2004). Daarnaast laat dit onderzoek zien dat mensen met een niet-standaard accent negatiever geëvalueerd worden dan mensen met een standaard accent. Dit komt vooral naar voren in dimensies die geassocieerd worden met competentie en status (Dixon & Mahoney, 2004). Ook Lev-Ari en Keysar (2010) tonen aan dat accenten mensen minder geloofwaardig over kunnen laten komen. *Native speakers* zijn erg gevoelig voor sprekers met een buitenlands accent en gebruiken het als signaal dat de spreker een *outgroup member* is (Lev-Ari & Keysar, 2010). Daarbij worden uitspraken van mensen met een buitenlands accent als minder waar gezien dan uitspraken van mensen zonder accent. Daardoor komen *non-native speakers* die een accent hebben dus minder geloofwaardig over (Lev-Ari & Keysar, 2010).

Een accent laat zien waar iemand vandaan komt en een accent kan dan ook bijdragen aan stereotypering. Wat Frumkin (2007) in haar artikel aanhaalt, is dat een accent voor een luisteraar een manier is om te oordelen, meningen te vormen en geloofwaardigheid te bepalen (Lambert, 1967; Nesdale & Rooney, 1996 in Frumkin, 2007). Bij stereotypering worden bepaalde eigenschappen en kenmerken, intenties en gedrag toegeschreven aan alle individuen binnen een bepaalde (culturele) groep. Het is een simplistische manier van representatie, die vaak herhaald wordt en daarom moeilijk te veranderen is. Door de simplistische representatie, komen de toegeschreven attributen vaak niet overeen met de werkelijkheid (Jackson, 2014). Daarnaast stelt Frumkin (2007) dat het onwaarschijnlijk is dat mensen bewust negatief reageren op personen die met een buitenlands accent spreken. Ze neemt aan dat deze vooroordelen onbewust plaatsvinden. Dit komt overeen met Hall (2013), die stelt stereotypen de mens een noodzakelijk middel tot het ordenen van de complexe sociale wereld bieden. Zeker in een plek als de rechtbank, waar betrouwbaarheid zeer belangrijk is, kan dit problematisch zijn.

## 2.3 Accenten in de rechtbank

Frumkin (2007) laat met haar onderzoek naar accenten in de rechtbank in de Verenigde Staten zien dat wanneer hetzelfde ooggetuigenverslag door dezelfde persoon wordt verteld, deze minder gunstig wordt ontvangen als de getuige zijn verklaring met een accent aflegt. Frumkin heeft accenten in ooggetuigenverslagen onderzocht op geloofwaardigheid, beoordeling van nauwkeurigheid, bedrieglijkheid en aanzien. Op al deze punten scoren ooggetuigen met een accent minder goed dan ooggetuigen zónder een accent. In hetzelfde onderzoek komt ook naar voren dat West-Europese accenten positiever worden ontvangen door Amerikanen dan niet-westerse Europese accenten (Lippi-Green, 1994 in Frumkin, 2007). Britse onderzoekers laten zien dat het hebben van een accent in de rechtbank samenhangt met een breder crimineel stereotype wat aan dat accent kleeft (Dixon & Mahoney, 2004). Weer ander onderzoek laat zien dat wanneer een

simpele zin uitgesproken wordt door mensen met een non-native accent, deze als minder geloofwaardig wordt ervaren dan wanneer diezelfde zin wordt uitgesproken door mensen met een native accent (Lev-Ari & Keysar, 2010).

Het onderzoek van Dixon & Mahoney (2004) toont aan dat een verdachte met een regionaal accent als meer typisch crimineel wordt gezien en als iemand die eerder een misdaad zou begaan dan een verdachte met een standaard accent. Dit zou kunnen komen doordat het accent als markeerder van een etnische identiteit fungeert, en dus als cue voor stereotypering (Dixon & Mahoney, 2004). Ook laat dit onderzoek zien dat het accent van een verdachte niet per se geassocieerd wordt met de strafbare feiten op zich, maar juist met een breder stereotype beeld van criminaliteit (Dixon & Mahoney, 2004). Uit de literatuur kan dus geconcludeerd worden dat een bepaalde manier van spreken, zoals een accent, invloed kan hebben op het beeld dat over iemand gevormd wordt en specifiek in de rechtbank de geloofwaardigheid van iemand en of iemand al dan niet crimineel is.

## 2.4 Het Marokkaans-Nederlands accent

De Marokkaans-Nederlandse uitspraak is een van de bekendste<sup>2</sup> niet-Nederlandse (en daarmee non-native) accenten in Nederland. Onder andere Dorleijn en Nortier hebben veel onderzoek gedaan naar dit accent en de manier van spreken in Nederland. Zo blijkt de Marokkaanse manier van spreken bijvoorbeeld populair te zijn onder jongeren, ook als zij niet van Marokkaanse komaf zijn (Dorleijn & Nortier, 2006). Zij laten zien dat het aannemen van een Marokkaans accent dient om een groepsidentiteit aan de buitenwereld te laten zien (Nortier & Dorleijn, 2008). De Marokkaans-Nederlandse manier van spreken is voortgekomen uit de behoefte van mensen om zichzelf te onderscheiden van anderen (Nortier & Dorleijn, 2008). Het accent dient duidelijk om stoer te doen en om aan te geven dat je deel uitmaakt van een groep (Dorleijn & Nortier, 2006). “Marokkanen worden spannend en stoer gevonden”, is de redering van Dorleijn en Nortier (2006) als het gaat om waarom nou juist het Marokkaans-Nederlands als algemeen-allochtoons accent wordt aangenomen. Echter, de stoere groepsidentiteit die het Marokkaans-Nederlands accent met zich meebrengt is wellicht niet de identiteit die iemand in de rechtbank over wil brengen. Het zou kunnen dat personen met deze manier van spreken hun manier van spreken aanpassen.

## 2.5 Accommodatie

*Accommodatie* wil zeggen dat een persoon de verschillen tussen hem of haar en een andere persoon reduceert zodat de ander een beter beeld van hem of haar krijgt (Giles & Powesland, 1997). Dit kan op vele gebieden, maar voor dit onderzoek is accommodatie op het gebied van spraak van belang. De individuele spreker merkt zelf op dat hij op een niet gepaste of niet adequate manier communiceert en verbetert zichzelf (Spolsky, 2009). Omdat de spreker toegevingen moet doen wanneer hij of zij accommodeert (zoals verandering in identiteit en meer inspanning leveren), kan het zijn dat iemand alleen accommodeert als er een potentiële beloning, zoals een hogere sociale status tegenover staat (Giles & Powesland, 1997). Er zijn twee vormen van accommodatie, namelijk convergentie en divergentie. Convergentie houdt in dat de spreker zich naar de ander toe aanpast, divergentie is dat de spreker zich juist afzet tegen de ander (Giles, Coupland, & Coupland, 1991). Naar divergentie wordt daarom ook wel verwezen met de term *disaccommodatie*. Dit wordt met name gebruikt om integriteit, afstand en identiteit te behouden (Giles, Coupland, & Coupland, 1991).

## 2.6 Kenmerken van de Marokkaans-Nederlandse uitspraak

Om te kunnen onderzoeken of het accent van mensen met een Marokkaans-Nederlands uitspraak verandert in de rechtbank is het van belang te weten waaraan het Marokkaans-Nederlands te herkennen is. Ook hier hebben Dorleijn en Nortier onderzoek naar gedaan. Zij noemen het Marokkaans-Nederlands een *ethnolect*, omdat deze manier van praten duidelijk maakt tot welke

---

<sup>2</sup> Het accent wordt gezien als algemeen-allochtoons accent en is populair onder jongeren (Dorleijn & Nortier, 2006; Nortier & Dorleijn, 2008).

etnische groep je behoort (Dorleijn & Nortier, 2006). Zoals ze het zelf stellen is het Nederlands van Marokkanen makkelijker te onderzoeken op uitspraak dan op grammatica (Dorleijn & Nortier, 2006). Om grammatica van een bepaalde groep te generaliseren is namelijk een heel erg groot corpus nodig, en dan nog is het moeilijk hard te maken dat de fouten in grammatica te wijten zijn aan de culturele achtergrond. Onderzoek naar uitspraak vergt echter een minder groot corpus om bepaalde kenmerken aan te tonen (Dorleijn & Nortier, 2006). In dit onderzoek zal daarom de uitspraak van het Marokkaans-Nederlands onderzocht worden. Dorleijn en Nortier noemen dit ook wel *Moroccan Flavoured Dutch (MFD)* (Nortier & Dorleijn, 2008).

De Marokkaans-Nederlandse uitspraak kenmerkt zich vooral door fonologische aspecten en soms door lexicale en syntactische aspecten (Nortier & Dorleijn, 2008). De belangrijkste kenmerken van deze uitspraak zijn te zien in tabel 1.

**Tabel 1**

*Kenmerken van de Marokkaans-Nederlandse uitspraak*

Kenmerk	Voorbeeld
Verdubbeling van de typisch Nederlandse huig /X/ ( <i>ch</i> of <i>g</i> )	Klinkt scherper en harder dan in standaard Nederlands
Verdubbeling van de /z/	Uitgesproken met meer geluid en scherper dan in standaard Nederlands
/sx/ → /šx/	De <i>s</i> wordt uitgesproken als <i>sj</i> , <i>schoen</i> klinkt als <i>sjgoen</i>
De /s/ is harder en scherper dan in het standaard Nederlands	
/tje/ wordt vaak vóór in de mond uitgesproken	Zoals de beginklank van het Engelse <i>chocolate</i>
Rollende /r/	
Veel schwa deletie [stemloos][stemhebbend][stemloos]	Het inslikken van de stomme <i>e</i> Bijvoorbeeld wanneer de /v/ (stemhebbend) als /f/ (stemloos) wordt uitgesproken door de klankvolgorde
Moeilijkheden om de Nederlandse diftongen en langgerekte klinkers uit te spreken	/proble:m/ → /probleu:m/ en /huis/ [hœys] → /hœus/. De uitspraak van klinkers is inconsistent

(Nortier, 2002; Dorleijn & Nortier, 2006; Nortier & Dorleijn, 2008).

## 2.7 Onderzoeksvraag

Personen met een Marokkaans-Nederlandse uitspraak dragen met deze manier van spreken een bepaalde identiteit uit. In de rechtbank is sprake van een machtsrelatie, namelijk die tussen professionals (zoals rechters) en leken (de verdachten). Rechters zijn over het algemeen moedertaalsprekers van het Nederlands. Wanneer personen met een Marokkaans-Nederlands accent voor de rechter moeten verschijnen is er dus op twee manieren een gat tussen hen en de rechter. Aan de ene kant die van professional en leek, waardoor de rechter een hogere status heeft dan de verdachte, en aan de andere kant het taalgebruik van beiden. Het accent van mensen met een Marokkaans-Nederlandse uitspraak kan er voor zorgen dat zij minder geloofwaardig overkomen en dat het gat tussen de rechter en de verdachte groter is, terwijl voor de verdachten in de rechtbank hun toekomst op het spel staat. Daarom zou het kunnen zijn dat personen met een Marokkaans-Nederlandse uitspraak zich in de rechtbank proberen aan te passen door hun accent te verminderen. Hieruit komt de volgende onderzoeksvraag naar voren:

***In hoeverre verandert het accent van iemand met een Marokkaans-Nederlandse manier van spreken in de rechtbank?***

### 2.7.1 Deelvragen

Om deze vraag te kunnen beantwoorden zijn de volgende deelvragen geformuleerd:



1. Hoe sterk is de Marokkaans-Nederlandse manier van spreken buiten de rechtszitting?
2. Hoe sterk is de Marokkaans-Nederlandse manier van spreken tijdens de rechtszitting?
3. Verandert de Marokkaans-Nederlandse manier van spreken gedurende de rechtszitting?

### 3. Methode

In dit hoofdstuk wordt de onderzoeksmethode verantwoord en beschreven hoe het onderzoek is opgezet en uitgevoerd.

#### 3.1 Transcriptanalyse

Het onderzoek is uitgevoerd door middel van transcriptanalyse. Een transcript biedt de mogelijkheid om een opname te destilleren in een tekst waarin de kenmerken die belangrijk zijn voor het onderzoek benadrukt kunnen worden (Edwards, 2001). Transcriberen is het proces van het op papier zetten van een discours. Het omvat informatie zoals die ook in het script van een toneelstuk staat, maar dan meer systematisch en gedetailleerd (Edwards, 2001). Om er zeker van te zijn dat significante maar subtiele factoren, zoals in dit onderzoek uitspraak, niet over het hoofd worden gezien, is het belangrijk om herhaaldelijk naar de opnames te luisteren (Edwards, 2001). Transcripten zijn nooit uitputtend en objectief, omdat de onderzoeker kiest wat voor informatie er wordt getranscribeerd en op welke manier. De manier van transcriberen is afhankelijk van de aard van de interactie, het theoretisch kader en de onderzoeksvraag (Edwards, 2001). Edwards (2001) onderscheidt twee soorten keuzes die gemaakt moeten worden bij transcriberen: keuzes met betrekking tot het format en keuzes met betrekking tot de inhoud.

##### 3.1.1 Keuzes met betrekking tot het format

Edwards (2001) noemt verschillende opties voor het format van een transcript. Voor dit onderzoek is gebruik gemaakt van een *partiture* format. Dit houdt in dat de verschillende sprekers in het gesprek elk een eigen lijn hebben in het format. Dit heeft als voordeel dat bijvoorbeeld overlap goed kan worden getranscribeerd (Edwards, 2001). Voor dit onderzoek is deze manier van transcriberen vooral handig omdat er een aparte lijn gemaakt kan worden voor het transcriberen van de kenmerken van de Marokkaans-Nederlandse uitspraak.

##### 3.1.2 Keuzes met betrekking tot de inhoud

Ook met betrekking tot de inhoud zijn er verschillende keuzes die gemaakt moeten worden. Voor dit onderzoek is het vooral van belang dat bepaalde aspecten van de uitspraak nauwkeurig worden getranscribeerd. Dat betekent dat met name de keuze op woordniveau belangrijk is. Omdat uitspraak wordt onderzocht, moeten de verschillen in uitspraak nauwkeurig worden getranscribeerd (Edwards, 2001). Maar zoals Edwards (2001) ook zegt, om goed op fonetisch niveau te transcriberen is training nodig. Daarvoor is tijdens dit onderzoek geen tijd. Daarom is ervoor gekozen om alleen de te onderzoeken kenmerken van de Marokkaans-Nederlandse uitspraak fonetisch te transcriberen, en wel zodanig dat het transcript ook leesbaar is voor mensen die geen kennis van fonologie hebben. Hiervoor zijn de transcriptieconventies zoals te zien in paragraaf 3.3.1 opgesteld. Voor alles wat los staat van deze kenmerken van de uitspraak zijn de algemene transcriptieconventies zoals te vinden in bijlage 1 gebruikt.

##### 3.1.3 Controle

Transcripten zijn nooit volledig objectief (Edwards, 2001). Om de data zo zuiver mogelijk te houden, zijn de transcripten daarom gecontroleerd. Nadat al het materiaal was getranscribeerd is elk transcript op een andere volgorde nagelopen. Hierbij is rekening gehouden met dat personen die na elkaar zijn getranscribeerd, niet na elkaar zijn gecontroleerd. Op deze manier is getracht de invloed van de overgang van de uitspraak van de ene persoon naar de andere persoon zo klein mogelijk te maken.

### 3.2 Onderzoeksmateriaal

Voor de transcriptanalyse is gebruik gemaakt van verschillende afleveringen van de EO serie *De rechtbank*<sup>3</sup> waarin personen met een Marokkaans-Nederlandse uitspraak te horen zijn. Er zijn in totaal vijf personen onderzocht uit vier verschillende afleveringen (tabel 2). Deze personen zullen in de rest van dit rapport genummerd worden volgens de nummering in tabel 2. Van elk van de personen met een Marokkaans-Nederlands accent zijn er fragmenten buiten de rechtbank, aan het begin van de rechtszitting en aan het einde van de rechtszitting onderzocht. Van alle personen is al het beschikbare materiaal onderzocht. Van buiten de rechtbank was er minder materiaal beschikbaar dan tijdens de rechtszitting. Het onderscheid in begin en einde van de rechtszitting is gemaakt door het materiaal van tijdens de rechtszitting in tweeën te delen, waarbij het eerste deel is gebruikt voor het begin van de rechtszitting en het tweede deel voor het einde van de rechtszitting. De deling is niet exact op tijd gedaan, maar zodanig dat de data niet middenin een interactie doormidden werd gesplitst en er wel ongeveer evenveel materiaal is van het begin en het einde van de rechtszitting. De exacte data is te zien in tabel 2.

**Tabel 2**

*Onderzoeksmateriaal*

Verdachte	Aflevering	Persoon	Fragmenten buiten rechtbank	Totaal buiten (m)	Fragmenten begin rechtszitting	Totaal begin (m)	Fragmenten einde rechtszitting	Totaal einde (m)
1	1	Verdachte mishandeling	1.35 – 1.47 2.00 – 2.10	0.22	2:48 – 4:58	2.10	14:32 – 15:40	1.08
2	3	Verdachte C.	1.35 – 1.43 2:33 – 2:42 24:28 – 24:49	0.38	2:59 – 4:08	1.49	6:50 – 8:25	1.75
3	3	Dhr. B. Bla	9:10 – 9:18	0.08	10:28 – 11:25	0.97	16:53 – 17:05	0.52
4	5	Verdachte B.	1:38 – 1:49 24:40 – 24:57	0.28	2:14 – 4:23	2.09	8:30 – 9:29 9:35 – 10:36	2.00
5	8	Verdachte afpersing	20:43 – 20:53	0.10	2:23 – 4:43	2.20	12:37 – 14:37 19:53 – 20:10	2.57

### 3.3 Kenmerken Marokkaans-Nederlandse uitspraak

In het theoretisch kader staan de kenmerken van de Marokkaans-Nederlandse uitspraak benoemt. Tweede generatie sprekers overdrijven sommige van deze kenmerken nog eens extra, zoals bijvoorbeeld de uitspraak van consonanten (de /x/ nog scherper maken en de /z/ nog meer ‘voiced’), terwijl hun uitspraak van diftongen meer consistent is en minder te onderscheiden van moedertaalsprekers. Sommige kenmerken zijn sterk gegeneraliseerd, zoals /sx/ → /šx/ (zoals in ‘slotje’, wat wordt uitgesproken als /šlotje/: /sl/ → /šl/) (Dorleijn & Nortier, 2008). Op basis hiervan en de duidelijkheid van de kenmerken in acht genomen, zijn de volgende vier kenmerken gekozen voor het onderzoek:

1. Verdubbeling van de /z/ (bijvoorbeeld bij *zzegmaar*, verdachte 1, bijlagen p. 27);
2. Hardere en scherpere /s/ (bijvoorbeeld bij *parkeerplaats*, verdachte 4, bijlagen p. 51);
3. Rollende /r/ (bijvoorbeeld bij *daaRr*, verdachte 2, bijlagen p. 43);
4. Verdubbeling van de huig /x/ (*ch* of *g*, bijvoorbeeld bij *Gevallen*, verdachte 5, bijlagen p. 60).

<sup>3</sup> Bron: <http://www.eo.nl/archief/tv/derechtbank/>. Laatst geraadpleegd op 26-02-2016.

In eerste instantie is er ook op het kenmerk /tje/ onderzocht (wordt vaak vóór in de mond uitgesproken), maar bij de voorbeeldanalyse bleek dat dit kenmerk bijna nooit voorkomt in het corpus. Daarom is dit kenmerk weggelaten.

### 3.3.1 Conventies

Om ervoor te zorgen dat anderen het gemaakte transcript ook kunnen lezen wordt er gebruik gemaakt van bepaalde conventies. De algemene transcriptieconventies die gebruikt zijn voor de transcripten van dit onderzoek zijn terug te vinden in bijlage 1. Naast deze conventies is het bij dit onderzoek belangrijk dat bepaalde aspecten van de uitspraak goed getranscribeerd worden. Hiervoor zijn de conventies zoals te zien in tabel 3 opgesteld.

**Tabel 3**

*Transcriptieconventies Marokkaans-Nederlandse uitspraak*

Kenmerk	Transcriptieconventie
Verdubbeling van de /z/	*zz
Hardere en scherpere /s/	*S
Rollende /r/	*Rr
Verdubbeling huig /x/ (ch, g)	*G

Tijdens het transcriberen is er een extra regel toegevoegd aan het transcript waarin de uitspraak van de /z/, /s/, /r/ en /x/ volgens bovenstaande conventies zijn getranscribeerd. Alle transcripten zijn terug te vinden in bijlage 2.

## 4. Resultaten

In dit hoofdstuk worden de resultaten van de deelvragen besproken per onderzochte persoon uit de afleveringen van de serie *De rechtbank*. Hier is voor gekozen omdat uit het onderzoek bleek dat het Marokkaans-Nederlands accent verschilt per verdachte, zowel wat betreft uitspraak (verdachte 5 spreekt de /z/ bijvoorbeeld nooit met een accent uit) als wat betreft het verschil in accent buiten de rechtbank, aan het begin van de rechtszitting en aan het einde van de rechtszitting. Omdat in dit onderzoek onderzocht wordt hoe sterk de Marokkaans-Nederlandse manier van spreken buiten en tijdens de rechtszitting is en of de Marokkaans-Nederlandse manier van spreken gedurende de rechtszitting verandert, zijn de resultaten van de verdachten opgedeeld in twee delen. Eerst worden de resultaten buiten en tijdens de rechtszitting besproken en vervolgens wordt er gekeken of er een verschil te zien is in de Marokkaans-Nederlandse manier van spreken aan het begin van de rechtszitting en aan het einde van de rechtszitting.

### 4.1 Verdachte 1

In tabel 4 zijn de resultaten te zien van de uitspraak van de kenmerken van het Marokkaans-Nederlands buiten de rechtbank en tijdens de rechtszitting van verdachte 1.

**Tabel 4***Resultaten uitspraak verdachte 1 buiten en tijdens de rechtszitting*

	Buiten de rechtbank		Tijdens de rechtszitting		
	Aantal keer kenmerk	Aantal keer met accent	Aantal keer kenmerk	Aantal keer met accent	Toename (↑) of afname (↓)
Verdubbeling /z/	11	3 (27,27%)	26	14 (53,85%)	↑
Hardere en scherpere /s/	11	5 (45,45%)	20	9 (45,00%)	- <sup>4</sup>
Rollende /r/	20	13 (65,00%)	49	30 (61,22%)	↓
Verdubbeling /x/	15	8 (53,33%)	28	17 (60,71%)	↑
<b>Totaal</b>	<b>57</b>	<b>29 (50,88%)</b>	<b>123</b>	<b>70 (56,91%)</b>	<b>↑</b>

Deze verdachte spreekt buiten de rechtbank ongeveer de helft van de kenmerken uit met een Marokkaans-Nederlands accent. Het Marokkaans-Nederlands accent van de verdachte is sterker tijdens de rechtszitting dan buiten de rechtbank (groei van 6,03%).

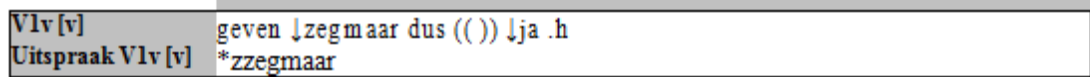
Tabel 5 geeft de resultaten weer van de uitspraak van verdachte 1 gedurende de rechtszitting.

**Tabel 5***Resultaten uitspraak verdachte 1 gedurende de rechtszitting*

	Begin rechtszitting		Einde rechtszitting		Toename (↑) of afname (↓)
	Aantal keer kenmerk	Aantal keer met accent	Aantal keer kenmerk	Aantal keer met accent	
Verdubbeling /z/	22	10 (45,45%)	4	4 (100%)	↑
Hardere en scherpere /s/	18	7 (38,89%)	2	2 (100%)	↑
Rollende /r/	39	25 (64,10%)	10	5 (50%)	↓
Verdubbeling /x/	20	12 (60%)	8	5 (62,50%)	↑
<b>Totaal</b>	<b>99</b>	<b>54 (54,55%)</b>	<b>24</b>	<b>16 (66,67%)</b>	<b>↑</b>

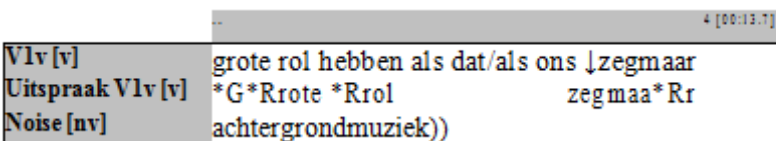
Hierin is te zien dat het aantal keer dat de verdachte de kenmerken van de Marokkaans-Nederlandse uitspraak met een accent uitspreekt hoger is aan het einde van de rechtszitting dan aan het begin van de rechtszitting (groei van 12,12%).

Opvallend bij deze persoon is het gebruik van het woord *zegmaar*. Hij gebruikte dit woord regelmatig en het woord bevat drie van de vier kenmerken voor het Marokkaans-Nederlands accent. Interessant is dus of de uitspraak van het woord *zegmaar* anders is buiten de rechtbank en tijdens de rechtszitting. Het woord wordt op drie verschillende manieren uitgesproken door de verdachte, namelijk met een accent bij de /z/ en de /r/, een accent bij alleen de /z/ of de /r/ en helemaal accentloos. Buiten de rechtbank wordt ofwel de /z/ ofwel de /r/ met accent uitgesproken zoals te zien is in figuur 1 en 2. Nooit krijgen beiden kenmerken een accent buiten de rechtbank.



V1v [v] geven ↓zegma ar dus (( )) ↓ja .h  
Uitspraak V1v [v] \*zzegmaar

Figuur 1: uitspraak zegmaar met accent /z/ buiten de rechtbank



V1v [v] grote rol hebben als dat/als ons ↓zegmaar  
Uitspraak V1v [v] \*G\*Rrote \*Rrol zegmaa\*Rr  
Noise [nv] achtergrondmuziek)

Figuur 2: uitspraak zegmaar met accent /r/ buiten de rechtbank

<sup>4</sup> Een verschil van minder dan 1% wordt genegeerd.

De eerste keer dat *zegmaar* aan het begin van de rechtszitting wordt uitgesproken is het woord volledig accentloos (figuur 3). Dit is ook de enige keer dat de verdachte het woord *zegmaar* zonder accent uitspreekt. Dit komt overeen met de algemene resultaten van verdachte 1, waarin te zien is dat zijn accent aan het begin van de rechtszitting minder is dan aan het eind van de rechtszitting.

		12 [00:35.6]
Vlv [v]	toen zag ik die chinezen bij haar staan zegmaar	In een keer zei ze dat ze bij
Uitspraak Vlv [v]	*Sjinezen haa*Rr	*zzei *zze

Figuur 3: uitspraak zegmaar accentloos begin rechtszitting

Aan het einde van de rechtszitting wordt *zegmaar* in één zin twee keer gebruikt en in de daaropvolgende zin nog een keer. Hier wordt het woord twee keer met een accent bij zowel de /z/ als de /r/ uitgesproken en één keer met alleen een accent bij de /z/. Dit is niet terug te zien in de rest van het transcript. Wat hier gebeurt is dat de rechter kritisch is op het gedrag van de verdachte maar niet met betrekking tot het incident. Het gaat over de persoonlijke omstandigheden van de verdachte, over zijn verantwoordelijkheden als vader. Naast *zegmaar* worden hier bijna alle kenmerken met een accent uitgesproken.

		23 [00:58.8]	
Rv [v]	voorbeeld ↓he		
Vv1 [v]	Eh pas ↑later kwam ik d'r achter zegmaar want het was dus in		
Uitspraak Vv1 [v]	d*Rr achte*Rr *zzegmaa*Rr wa*S du*S		
		24 [01:02.2]	25 [01:03.2]
Rv [v]		Waar kwam u achter? (.)	
Vv1 [v]	die maand gebeurd zegmaar (.)		Dat ik ↑nog een
Uitspraak Vv1 [v]	*Gebeurd *zzegmaa*Rr		no*G
		26 [01:04.6]	27 [01:06.3]
Rv [v]		Ja ↓precies ↑maar u had al een ↑kind ↓toch (.)	
Vv1 [v]	kind kreeg zegmaar		↑Ja ja ↓ja
Uitspraak Vv1 [v]	kree*G *zzegmaar		

Figuur 4: uitspraak zegmaar einde rechtszitting

## 4.2 Verdachte 2

Verdachte 2 heeft tijdens de rechtszitting een minder sterk Marokkaans-Nederlands accent dan buiten de rechtbank (afname van 11,05%), zoals te zien is in tabel 6.

Tabel 6

Resultaten uitspraak verdachte 2 buiten en tijdens de rechtszitting

	Buiten de rechtbank		Tijdens de rechtszitting		Toename (↑) of afname (↓)
	Aantal keer kenmerk	Aantal keer met accent	Aantal keer kenmerk	Aantal keer met accent	
Verdubbeling /z/	5	5 (100%)	11	6 (54,55%)	↓
Hardere en scherpere /s/	8	6 (75%)	20	15 (75%)	-
Rollende /r/	15	7 (46,76%)	21	10 (47,62%)	↑
Verdubbeling /x/	10	9 (90%)	18	11 (61,11%)	↓
Totaal	<b>38</b>	<b>29 (71,05%)</b>	<b>70</b>	<b>42 (60%)</b>	↓

De uitspraak van de kenmerken *hardere en scherpere /s/* en *rollende /r/* blijft nagenoeg gelijk, terwijl die van de *verdubbeling van de /z/* en *verdubbeling van de huig /x/* wel aanzienlijk minder wordt. Een voorbeeld hiervan is te zien in figuur 5 en 6.

	0 [00:00.7]	1 [00:04.1]
Vv1 [v]	Ik ↑ verwacht eh dat ik naar me ouders ↓ ging (.) Me ouders hadden wat	
Uitspraak Vv1 [v]	verwa*Gt	ouder*S *Ging oude*Rr*S
Noise [nv]	((achtergrondgeluid))	
		2 [00:09.7]
Vv1 [v]	<eten> ↓ enzo klaargelegd voor mij alles ↑ klaargemaakt (0.6) Zo is het niet	
Uitspraak Vv1 [v]	en*zzo klaar*Gele*Gd	klaar*Gemaakt *zzo i*S
		3 [00:11.9]
Vv1 [v]	↑ uitgekomen ↓ zo	
Uitspraak Vv1 [v]	uit*Gekomen *zzo	

Figuur 5: voorbeeld verdachte 2 buiten de rechtbank

Figuur 5 is een stuk uit het transcript van een fragment buiten de rechtbank. De /z/ en de /x/ worden in dit deel altijd met een accent uitgesproken

	8 [00:34.0]	9 [00:36.3]
Rv [v]	Weet u nog ↑ waarom u werd aangehouden? (0.7)	
Vv1 [v]	↓ aangehouden (0.5)	Ja ik
Uitspraak Vv1 [v]	aan*Gehouden	
Vv1 [v]	had eh per ongeluk van de ↓ auto een eh heel klein beetje benzine had ik in	
Uitspraak Vv1 [v]	ben*zzine fle*S	
		10 [00:44.1]
Vv1 [v]	een fles in mijn jas ↑ zak (0.8) En die hadden ze f/ gevonden en vonden ze:	
Uitspraak Vv1 [v]	*zze	
		11 [00:48.0]
Rv [v]	Ja u had een (0.9) plastic flesje (.) zo'n waterflesje zo'n	
Vv1 [v]	↑ verdacht (.)	Ja: ik
Uitspraak Vv1 [v]	verda*Gt	

Figuur 6: voorbeeld verdachte 2 aan het begin van de rechtszitting

Figuur 6 is een stuk uit het transcript aan het begin van de zitting. Hierin is te zien dat de /z/ en de /x/ niet altijd met een accent worden uitgesproken (*ongeluk, jaszak, gevonden, ze*).

Tabel 7 geeft de resultaten weer van de uitspraak van verdachte 2 gedurende de rechtszitting.

**Tabel 7**

*Resultaten uitspraak verdachte 2 gedurende de rechtszitting*

	Begin rechtszitting		Einde rechtszitting		Toename (↑) of afname (↓)
	Aantal keer kenmerk	Aantal keer met accent	Aantal keer kenmerk	Aantal keer met accent	
Verdubbeling /z/	7	3 (42,86%)	4	3 (75%)	↑
Hardere en scherpere /s/	16	13 (81,25%)	4	2 (50%)	↓
Rollende /r/	16	7 (43,75%)	5	3 (60%)	↑
Verdubbeling /x/	13	8 (61,54%)	5	3 (60%)	↓
<b>Totaal</b>	<b>52</b>	<b>31 (59,62%)</b>	<b>18</b>	<b>11 (61,11%)</b>	<b>↑</b>

Gedurende de rechtszitting wordt de uitspraak van verdachte 2 iets sterker (groei van 1,49%). Hier is op alle kenmerken een sterker accent te zien, behalve bij *verdubbeling van de huig /x/*, die blijft nagenoeg gelijk. Dit is bijvoorbeeld te zien in figuur 7, waar een deel van het transcript van het fragment aan het einde van de rechtszitting te zien is. De /z/ wordt hier altijd met een accent

uitgesproken, terwijl dit bij het voorbeeld in figuur 6, aan het begin van de rechtszitting, niet het geval was. De /x/ komt hier zowel met als zonder accent voor.

		12 [00:46.0]13 [00:48.9]
Rv1 [v]	brandbaar ↓ materiaal wordt er ↑ aangetroffen	
Vv1 [v]		Ja (2.6) Ik vergat hem gewoon
Uitspraak Vv1 [v]		ve* <i>Rr</i> *Gat
		14 [00:57.1]
Rv1 [v]		Ja
Vv1 [v]	in mijn ↑ zak (0.6) die eh ↓ fles (0.7) zo zat het ↓ eigenlijk (2.0)	
Uitspraak Vv1 [v]	*zzak	*zzo *zzat

Figuur 7: voorbeeld verdachte 2 aan het einde van de rechtszitting

### 4.3 Verdachte 3

Tabel 8 geeft de resultaten weer van verdachte 3 buiten en tijdens de rechtszitting.

**Tabel 8**

*Resultaten uitspraak verdachte 3 buiten en tijdens de rechtszitting*

	Buiten de rechtbank		Tijdens de rechtszitting		Toename (↑) of afname (↓)
	Aantal keer kenmerk	Aantal keer met accent	Aantal keer kenmerk	Aantal keer met accent	
Verdubbeling /z/	0	0	5	5 (100%)	↑
Hardere en scherpere /s/	2	2 (100%)	3	3 (100%)	-
Rollende /r/	2	1 (50%)	7	4 (57,14%)	↑
Verdubbeling /x/	3	3 (100%)	7	7 (100%)	-
Totaal	<b>7</b>	<b>6 (85,71%)</b>	<b>22</b>	<b>19 (86,36%)</b>	<sup>5</sup>

In de resultaten van verdachte 3 is vrijwel geen verschil te zien in uitspraak buiten de rechtbank en tijdens de rechtszitting. Verdachte 3 spreekt bijna alle kenmerken altijd met een Marokkaans-Nederlands accent uit, behalve de *rollende /r/*. Dit is bijvoorbeeld terug te zien in figuur 8, waarin een voorbeeld wordt weergegeven van een deel van het transcript van een fragment buiten de rechtbank.

	0 [00:01.8]	1 [00:06.5]
Vv1 [v]	Ja ik heb een kind hier hoe kan jij/hoe kan ik ga terug als lje (.) Ik kan niet	
Uitspraak Vv1 [v]		*Ga te* <i>Rru</i> *G al*S
Noise [nv]	((achtergrondgeluid))	
	2 [00:08.9]	3 [00:10.9]
Vv1 [v]	mijn kind ↓ missen (0.8) Ik kan echt niet (1.0)	
Uitspraak Vv1 [v]	mi* <i>SSen</i>	e* <i>Gt</i>
Noise [nv]	((achtergrondgeluid))	

Figuur 8: voorbeeld verdachte 3 buiten de rechtbank

In figuur 8 is te zien dat verdachte 3 buiten de rechtbank alle kenmerken met een accent uitsprekt, behalve de /r/ in *hier*. Wat verder opvalt aan dit deel van het transcript is dat het taalgebruik van verdachte 3 niet grammaticaal correct is.

Tabel 9 toont de resultaten van de uitspraak van verdachte 3 gedurende de rechtszitting.

<sup>5</sup> Een verschil van minder dan 1% wordt genegeerd.

Tabel 9

Resultaten uitspraak verdachte 3 gedurende de rechtszitting

	Begin rechtszitting		Einde rechtszitting		Toename (↑) of afname (↓)
	Aantal keer kenmerk	Aantal keer met accent	Aantal keer kenmerk	Aantal keer met accent	
Verdubbeling /z/	5	5 (100%)	0	0	-
Hardere en scherpere /s/	2	2 (100%)	1	1 (100%)	-
Rollende /r/	4	2 (50%)	3	2 (66,76%)	↑
Verdubbeling /x/	2	2 (100%)	5	5 (100%)	-
<b>Totaal</b>	<b>13</b>	<b>11(84,62%)</b>	<b>9</b>	<b>8 (88,89%)</b>	<b>↑</b>

Gedurende de rechtszitting is er een iets groter verschil te zien tussen het begin van de rechtszitting en het einde van de rechtszitting. Echter, ook hier spreekt hij alle kenmerken behalve de *rollende /r/* altijd met een accent uit, en dus zijn deze resultaten alleen gebaseerd op de weinige informatie die er van de uitspraak van de *rollende /r/* is. Hierbij moet opgemerkt worden dat er relatief weinig data van verdachte 3 beschikbaar is. Figuur 9 is een voorbeeld uit het transcript aan het einde van de rechtszitting.

	0 [00:00.0]	1 [00:03.9]	2 [00:04.9]
Rv [v]	Meneer Idrisi wilt u (.) zelf nog wat zeggen? (1.3) Nee? (0.7)		
Av [v]	↑Nee helemaal		
	3 [00:06.3]		
Vv1 [v]	Ik wil graag eh gewoon alleen maar ↑contact hebben met mijn		
Av [v]	niks? (.)		
Uitspraak Vv1 [v]	*G*Rraa*G *Gewoon		
	4 [00:10.3]	5 [00:13.9]	
Rv [v]			°Goed° h
Vv1 [v]	↓kind en ehDat ik wil ↑graag (.) u helpt mij ↓°astublieft° (0.9)		
Av [v]			
Uitspraak Vv1 [v]	*G*Rraa*G		a*Stublieft

Figuur 9: voorbeeld verdachte 3 aan het einde van de rechtszitting

Hier is te zien dat weer alle kenmerken behalve de */r/* altijd met accent worden uitgesproken. Bij *maar* spreekt hij de */r/* zonder accent uit. Ook in dit deel van het transcript is de grammatica van verdachte 3 niet correct.

#### 4.4 Verdachte 4

Tabel 10 geeft de resultaten weer van de uitspraak van de kenmerken van het Marokkaans-Nederlands door verdachte 4.

Tabel 10

Resultaten uitspraak verdachte 4 buiten en tijdens de rechtszitting

	Buiten de rechtbank		Tijdens de rechtszitting		Toename (↑) of afname (↓)
	Aantal keer kenmerk	Aantal keer met accent	Aantal keer kenmerk	Aantal keer met accent	
Verdubbeling /z/	2	1 (50%)	7	4 (57,14%)	↑
Hardere en scherpere /s/	12	5 (41,67%)	9	3 (33,33%)	↓
Rollende /r/	9	6 (66,67%)	17	10 (58,82%)	↓
Verdubbeling huig /x/	6	4 (66,67%)	12	5 (41,67%)	↓
<b>Totaal</b>	<b>29</b>	<b>16 (55,17%)</b>	<b>45</b>	<b>22 (48,89%)</b>	<b>↓</b>



Bij deze persoon is een duidelijk verschil te zien in het aantal keer dat een kenmerk met een accent wordt uitgesproken buiten de rechtbank en tijdens de rechtszitting. Er is namelijk een afname van 6,28% te zien tijdens de rechtszitting. Figuur 10 en figuur 11 geven hier een voorbeeld van. Figuur 10 laat een deel van het transcript van een fragment buiten de rechtbank zien.

	0 [00:00.9]	1 [00:01.9]
Vv [v]	Ik was ↑dronken (1.2)Ja als een kind van ↑vijf zegt ↓ja ik schiet jou eh kapot	
Uitspraak Vv [v]	d*Rronken *zze*Gt s*Giet	
Noise [v]	((achtergrondmuziek))((achtergrondmuziek))	
2 [00:07.6]		
Vv [v]	dat dat meen je toch niet ↓serieus Ik heb nooit een ↑pistool in mijn ↓hand	
Uitspraak Vv [v]	se*Rrieus pi*Stool	
Noise [v]	((achtergrondmuziek))	
3 [00:09.7]		
Vv [v]	↓gehad	
Uitspraak Vv [v]	*Gehad	
Noise [v]		

Figuur 10: voorbeeld verdachte 4 buiten de rechtbank

In dit fragment wordt de /s/ vijf van de zes keer zonder accent uitgesproken, namelijk bij *was*, *als*, *schiet* en *serieus*. Dit is het minst sterke kenmerk van verdachte 4. De /x/ wordt alleen bij *toch* zonder accent uitgesproken, en drie keer wel met een accent. Verder worden alle kenmerken met een accent uitgesproken.

In figuur 11 is een voorbeeld van het transcript van een fragment aan het begin van de rechtszitting te zien.

	5 [00:26.2]	6 [00:28.3]
Vv [v]	Ja waarom zou ik dat ↑doen is de parkeer↓plaats (.) Daarmag toch iedereen	
Uitspraak Vv [v]	waa*Rrom *zzou iede*Rreen	
7 [00:30.8] 8 [00:31.9] 9 [00:33.5] 10 [00:35.0]		
Rv [v]	Nou ↑ja: (0.4) Dat Het is een ↑politie↓agent	
Vv [v]	↓staan (1.5)	↑JA (1.3) Ja maar het is
Av [v]		
Uitspraak Vv [v]	*Staan	maa*Rr
In <gevolg> voor de ↑verordening heeft hij u gevorderd ↓weg te gaan		
Rv [v]	toch een ↑parkeerplaats	
Vv [v]	°rustig rustig rustig°	
Av [v]		
Uitspraak Vv [v]	pa*Rrkeerplaat*S	

Figuur 11: voorbeeld verdachte 4 aan het begin van de rechtszitting

In dit fragment wordt de /s/ drie van de zes keer zonder accent uitgesproken, namelijk bij *is* (2x) en *parkeerplaats*. De /x/ wordt hier drie van de drie keer zonder accent uitgesproken (*mag* en *toch* (2x)). De /r/ wordt vier van de acht keer zonder accent uitgesproken (*parkeerplaats* (3x) en *daar*). Opvallend is het verschil in het uitspreken van *parkeerplaats*. De eerste keer wordt *parkeerplaats* volledig accentloos uitgesproken, terwijl dit woord de tweede keer met een accent bij de /r/ en de /s/ wordt uitgesproken. De advocaat van de verdachte reageert hierop met “*rustig rustig rustig*”, wat aantoont dat de verdachte opgewonden overkomt. Dit kan ofwel betekenen dat de verdachte eerder een accent gebruikt wanneer hij opgewonden is, ofwel dat wanneer de verdachte een accent gebruikt hij opgewonden overkomt.

In tabel 11 zijn de resultaten te zien van verdachte 4 gedurende de rechtszitting.

**Tabel 11**

*Resultaten uitspraak verdachte 4 gedurende de rechtszitting*

	Begin rechtszitting		Einde rechtszitting		Toename (↑) of afname (↓)
	Aantal keer kenmerk	Aantal keer met accent	Aantal keer kenmerk	Aantal keer met accent	
Verdubbeling /z/	2	2 (100%)	5	2 (40%)	↓
Hardere en scherpere /s/	5	2 (40%)	4	1 (25%)	↓
Rollende /r/	8	4 (50%)	9	6 (66,67%)	↑
Verdubbeling huig /x/	3	0 (0%)	9	5 (55,56%)	↑
<b>Totaal</b>	<b>18</b>	<b>8 (44,44%)</b>	<b>27</b>	<b>14 (51,85%)</b>	<b>↑</b>

Ook gedurende de rechtszitting is er een duidelijk verschil in uitspraak te zien bij verdachte 4. Spreekt hij aan het begin van de zitting 44,44% van de kenmerken met een accent uit, aan het einde van de zitting is dit 51,85%. Bij zowel de /r/ en de /x/ is deze stijging terug te zien. Als toevoeging op figuur 11, het voorbeeld aan het begin van de rechtszitting, wordt in figuur 12 een voorbeeld van het einde van de rechtszitting weergegeven.

	5 [00:21.5]	
Rv [v]	mogelijk is om te ↓communiceren h	
Vv [v]	Ja: maar ik ben ook nog daar bij haar	
Uitspraak Vv [v]	maa*Rr	no*G daa*Rr haa*Rr
	6 [00:26.7]	
Rv [v]	↓geweest dat was hetzelfde ↓verhaal dus eh (1.3) Het ↑ligt niet aan haar (( ))	
Vv [v]	*Geweest ve*Rrhaal li*Gt	
Uitspraak Vv [v]	*Geweest	ve*Rrhaal li*Gt
	7 [00:30.2]	8 [00:32.1]
Rv [v]	het ligt aan ↓haarzelf (0.5) Zij heeft geen ↑varing (0.9) Meisje van ↓negentien	
Vv [v]	li*Gt haar*zzelf	va*Rring mei*Sje
Uitspraak Vv [v]	li*Gt	haar*zzelf va*Rring mei*Sje
	9 [00:35.0]	10 [00:37.4]
Rv [v]	Dan (.) ↓e:h (1.0) ga ik vragen wat de ↑officier van	
Vv [v]	of weet ik ↓veel (0.9)	
Uitspraak Vv [v]	of weet ik ↓veel (0.9)	

**Figuur 12: voorbeeld verdachte 4 aan het einde van de rechtszitting**

In figuur 12 is te zien dat de /r/ en de /x/ inderdaad vaak met een accent worden uitgesproken; de /r/ wordt vijf van de zeven keer met een accent uitgesproken en de /x/ vier van de vijf keer. De /z/ wordt één van de drie keer met een accent uitgesproken (*haarzelf*) en de /s/ één van de vier keer (*meisje*).

## 4.5 Verdachte 5

De resultaten van de uitspraak van verdachte 5 buiten de rechtbank en tijdens de rechtszitting zijn weergegeven in tabel 12. In de resultaten van de verdachte 5 is te zien dat deze persoon het kenmerk *verdubbeling van de /z/* nooit met een Marokkaans-Nederlands accent uitspreekt. Om een zuiver beeld te krijgen van de uitspraak van deze persoon is er daarom een regel toegevoegd met de resultaten zonder het kenmerk *verdubbeling van de /z/*.

**Tabel 12***Resultaten uitspraak verdachte 5 buiten en tijdens de rechtszitting*

	Buiten de rechtbank		Tijdens de rechtszitting		Toename (↑) of afname (↓)
	Aantal keer kenmerk	Aantal keer met accent	Aantal keer kenmerk	Aantal keer met accent	
Verdubbeling /z/	1	0 (0%)	22	0 (0%)	-
Hardere en scherpere /s/	3	2 (66,67%)	25	15 (60%)	↓
Rollende /r/	8	6 (76%)	42	23 (54,76%)	↑
Verdubbeling huig /x/	2	2 (100%)	51	32 (62,75%)	↓
<b>Totaal</b>	<b>14</b>	<b>10 (71,43%)</b>	<b>140</b>	<b>70 (50%)</b>	↓
Totaal zonder /z/	<b>13</b>	<b>10 (76,92%)</b>	<b>118</b>	<b>70 (59,32%)</b>	↓

Er is een duidelijk verschil te zien tussen het accent buiten de rechtbank en tijdens de rechtszitting. Tijdens de rechtszitting spreekt deze persoon 17,6% minder vaak een kenmerk uit met een accent.

Figuur 13 laat een voorbeeld uit het transcript van verdachte 5 van een fragment buiten de rechtbank zien.

0 [00:02.1]

Vv [v] Je weet natuurlijk van eh dat zij het ook natuurlijk ERG ↓vind dat is  
 Uitspraak vv [v] natuu\*Rrlijk natuu\*Rrlijk e\*Rr\*G }\*S  
 Noise [v] ((achtergrondmuziek))

1 [00:06.6] 2 [00:08.8]

Vv [v] ↑normaal want eh elke/ (0.7) dat er heeft elke ↑moe↓der (1.1) En eh ja eh  
 Uitspraak vv [v] e\*Rr  
 Noise [v] ((achtergrondmuziek))

Figuur 13: voorbeeld verdachte 5 buiten de rechtbank

Hierin is te zien dat de /z/ nooit met een accent wordt uitgesproken. Alleen de /r/ wordt in dit fragment twee van de zes keer zonder accent uitgesproken (*normaal* en *moeder*), de /s/ en de /x/ worden altijd met een accent uitgesproken.

In figuur 14 is een voorbeeld van het begin van de rechtszitting te zien. Dit is het allereerste stuk van de rechtszitting. Hier is te zien dat de verdachte accentloos spreekt. Dit komt dus overeen met de resultaten in tabel 12, waarin te zien is dat er een afname van 17,6% is in het accent van verdachte 5 tijdens de rechtszitting.

0 [00:00.5] 1 [00:03.2]

Rv [v] Vertelt ↑u het ↑maar hoe is het ↓gegaan (0.9) Wat is er ↑gebeurd (0.4)  
 Noise [v] ((achtergrondmuziek)) ((geritsel)) ((geritsel))

2 [00:04.7] 3 [00:06.4] 4 [00:07.6]

Vv [v] E:hm (1.0) ik liep de Mc↑Donalds in (.) en toen eh: ↑liepen ook twee jongens

5 [00:11.6] 6 [00:11.8]

Rv [v] ↑Ja  
 Vv [v] die liepen richting de McDonalds ↑uit (0.4) Die liepen zegmaar  
 Uitspraak Vv [v]

Figuur 14: voorbeeld verdachte 5 aan het begin van de rechtszitting

In tabel 13 zijn de resultaten te zien van de uitspraak van verdachte 5 gedurende de rechtszitting.

**Tabel 13**

*Resultaten uitspraak verdachte 5 gedurende de rechtszitting*

	Begin rechtszitting		Einde rechtszitting		Toename (↑) of afname (↓)
	Aantal keer kenmerk	Aantal keer met accent	Aantal keer kenmerk	Aantal keer met accent	
Verdubbeling /z/	14	0 (0%)	8	0 (0%)	-
Hardere en scherpere /s/	18	11 (61,11%)	7	4 (57,14%)	↓
Rollende /r/	23	11 (47,83%)	19	12 (63,18%)	↑
Verdubbeling huig /x/	34	21 (61,76%)	17	11 (64,71%)	↑
<b>Totaal</b>	<b>89</b>	<b>43 (48,31%)</b>	<b>51</b>	<b>27 (52,94%)</b>	↑
Totaal zonder /z/	75	43 (57,33%)	43	27 (62,79%)	↑

Ook tijdens de rechtszitting is er een verschil te zien in de uitspraak van het Marokkaans-Nederlands accent bij verdachte 5. Aan het einde van de rechtszitting is namelijk een groei van 5,46% te zien vergeleken met het begin van de rechtszitting. In figuur 15 is een voorbeeld te zien van verdachte 5 aan het einde van de rechtszitting.

	4 [00:09.6]	5 [00:11.5]
Rv [v]	heb er wel aan ↑geze:ten Waar was dat dan voor ↓nodig	
Vv [v]	Ja dat zou best ↑kunnen (.) ik vroeg of ik hem	
Uitspraak vv [v]	v*RroeG	
	6 [00:13.2]	7 [00:14.8]
Rv [v]	Ja	
Vv [v]	↑mocht en hij zei toen ↓nee en toen zag ik dat hij ↑bedroeft ↓keekt	
Uitspraak vv [v]	mo*G	za*G bed*Rroeft
	8 [00:15.1]	9 [00:17.4]
Vv [v]	Of eh eh ↑sip keek zegmaar en toen ↓e:h (0.5) Toen dacht ik bij mezelf ook	
Uitspraak vv [v]	ze*Gmaa*Rr da*Gt	

**Figuur 15: voorbeeld verdachte 5 aan het einde van de rechtszitting**

In dit voorbeeld wordt de /z/ ook niet met een accent uitgesproken. De /s/ wordt één keer accentloos uitgesproken en verder wordt alles met een accent uitgesproken. Dit sluit dus aan bij de bevindingen in tabel 13, waarin te zien is dat de /z/ nooit met een accent wordt uitgesproken en er alleen bij de /s/ een afname is aan het einde van de rechtszitting.

## 4.6 Algemeen

Tot slot worden in deze paragraaf de resultaten van alle onderzochte personen met een Marokkaans-Nederlandse uitspraak bij elkaar genomen. Hierin zijn de resultaten van de uitspraak van /z/ van verdachte 5 niet meegenomen, omdat deze persoon de /z/ nooit uitsprak met een Marokkaans-Nederlands accent. Ook de resultaten van verdachte 3 zijn weggelaten. Dit omdat er relatief weinig data beschikbaar was van deze persoon en omdat deze persoon alle kenmerken behalve de *rollende* /r/ altijd met een accent uitsprak. Daarnaast is in de transcripten te zien dat deze persoon een laag niveau Nederlands heeft. Zo heeft hij bijvoorbeeld een lage woordenschat en moeite met de zinsopbouw. Het is twijfelachtig of hier dus wel gesproken kan worden van een *accent*.

In tabel 14 zijn de resultaten te zien van de Marokkaans-Nederlandse uitspraak buiten de rechtszitting en tijdens de rechtszitting.

**Tabel 14**

*Resultaten Marokkaans-Nederlandse uitspraak buiten en tijdens de rechtszitting*

	Buiten de rechtbank		Tijdens de rechtszitting		Toename (↑) of afname (↓)
	Aantal keer kenmerk	Aantal keer met accent	Aantal keer kenmerk	Aantal keer met accent	
Verdachte 1	57	29 (50,88%)	123	70 (56,91%)	↑
Verdachte 2	38	27 (71,05%)	70	42 (60%)	↓
Verdachte 4	29	16 (55,17%)	45	22 (48,49%)	↓
Verdachte 5	13	10 (76,92%)	118	70 (59,32%)	↓
<b>Totaal</b>	<b>137</b>	<b>82 (59,85%)</b>	<b>356</b>	<b>204 (57,3%)</b>	↓

Hierin is te zien dat de onderzochte kenmerken van het Marokkaans-Nederlands accent tijdens de rechtszitting iets minder vaak voorkomen dan buiten de rechtbank (afname van 2,55%). Kijken we echter naar het verschil in uitspraak buiten de rechtbank en aan het begin van de rechtszitting (tabel 15), dan zien we dat het verschil nog groter wordt (afname van 4,11%).

In tabel 15 zijn de resultaten van de Marokkaans-Nederlandse uitspraak gedurende de rechtszitting te zien.

**Tabel 15**

*Resultaten Marokkaans-Nederlandse uitspraak gedurende de rechtszitting*

	Begin rechtszitting		Einde rechtszitting		Toename (↑) of afname (↓)
	Aantal keer kenmerk	Aantal keer met accent	Aantal keer kenmerk	Aantal keer met accent	
Verdachte 1	99	54 (54,55%)	24	16 (66,67%)	↑
Verdachte 2	52	31 (59,62%)	18	11 (61,11%)	↑
Verdachte 4	18	8 (44,44%)	27	14 (51,85%)	↑
Verdachte 5	75	43 (57,33%)	43	27 (62,79%)	↑
<b>Totaal</b>	<b>244</b>	<b>136 (55,74%)</b>	<b>112</b>	<b>68 (60,71%)</b>	↑

In totaal neemt het aantal keer dat een kenmerk met een accent wordt uitgesproken toe tijdens de rechtszitting (groei van 4,97%). Het aantal keer dat een kenmerk met een accent wordt uitgesproken is aan het einde van de rechtszitting nagenoeg gelijk met buiten de rechtszitting.

## 5. Conclusie

In dit hoofdstuk wordt antwoord gegeven op de onderzoeksvraag *In hoeverre verandert het accent van iemand met een Marokkaans-Nederlandse manier van spreken in de rechtbank?* Van de vier verdachten<sup>6</sup> is er één persoon waarvan de Marokkaans-Nederlandse uitspraak niet minder wordt in de rechtbank, namelijk verdachte 1. Opvallend is dat deze persoon ook een van de minst sterke accenten heeft van de onderzochte personen, namelijk buiten de rechtbank 50,88% en tijdens de rechtszitting gemiddeld 56,91%. Bij de overige drie onderzochte personen is er wel degelijk sprake van een verandering in accent wanneer zij zich in de rechtbank bevinden. Bij hen is namelijk een afname van 11,05% (verdachte 2), 6,68% (verdachte 4) en 17,6% (verdachte 5) te zien tijdens de rechtszitting vergeleken met buiten de rechtbank. Er kan gesteld worden dat deze personen

<sup>6</sup> In de conclusie worden alleen verdachte 1, 2, 4 en 5 meegenomen omdat in tijdens het onderzoek is gebleken dat er van verdachte 3 relatief weinig data beschikbaar was en omdat deze persoon alle kenmerken behalve de *rollende /r/* altijd met een accent uitsprak. Daarnaast is in de transcripten te zien dat deze persoon een laag niveau Nederlands heeft en is het twijfelachtig of hier dus wel gesproken kan worden van een *accent*.

*accommoderen* (Giles & Powesland, 1997). Zij reduceren namelijk de verschillen tussen zichzelf en de rechter, die een moedertaalspreker van het Nederlands is en daarnaast een hogere status heeft door zijn rol als professional. In de transcripten zijn de verdachten in dialoog met de rechter. Een enkele keer zegt hun advocaat wat. Mensen kunnen accommoderen zodat de ander een beter beeld van hem of haar krijgt (Giles & Powesland, 1997). Dit zou betekenen dat de verdachten die accommoderen dit dus doen zodat zij een betere indruk maken op de rechter.

Tijdens de rechtszitting is van elke onderzochte persoon een toename te zien in het aantal keer dat een kenmerk met een accent wordt uitgesproken. Bij verdachte 2 is deze toename het minst groot, namelijk 1,49%. Deze persoon behoudt tijdens de rechtszitting dus het meest zijn verminderde accent. Bij verdachte 4 en 5, die beide ook duidelijk accommoderen aan de personen in de rechtbank, neemt het accent weer toe met respectievelijk 7,41% en 5,46%. Zij accommoderen dus wel aan de andere personen in de rechtbank, maar vervallen weer in hun Marokkaans-Nederlandse uitspraak aan het einde van de rechtszitting. Een reden hiervoor kan zijn dat de toegevingen die de verdachten doen om te accommoderen (zoals verandering in identiteit en meer inspanning leveren) niet worden teruggezien in dat zij bijvoorbeeld een hogere sociale status krijgen (Giles & Powesland, 1997). Een andere reden kan zijn dat de verdachten hier *disaccommodatie* toepassen, oftewel dat zij zich afzetten tegen de andere personen in de rechtbank (Giles, Coupland, & Coupland, 1991). Dit wordt met name gebruikt om integriteit, afstand en identiteit te behouden (Giles, Coupland, & Coupland, 1991). Dit sluit ook aan bij Nortier & Dorleijn (2008), die stellen dat het Marokkaans-Nederlandse *etnolect* is voortgekomen uit de behoefte van mensen om zichzelf te onderscheiden van anderen. Het aannemen van een Marokkaans accent dient om een groepsidentiteit aan de buitenwereld te laten zien (Nortier & Dorleijn, 2008).

Over het algemeen is er een klein verschil te zien in de Marokkaans-Nederlandse manier van spreken buiten de rechtbank en tijdens de rechtszitting. Het aantal keer dat een kenmerk met een accent wordt uitgesproken is tijdens de rechtszitting 2,55% minder dan buiten de rechtszitting (59,85% tegenover 57,3%). Echter is het verschil tussen buiten de rechtbank en het begin van de rechtszitting groter, namelijk 4,11% (59,85% tegenover 55,74%). Ook is er een verandering te zien in de Marokkaans-Nederlandse manier van spreken gedurende de rechtszitting. Aan het begin van de rechtszitting wordt namelijk 55,74% van de kenmerken met een accent uitgesproken, terwijl dit aan het eind van de rechtszitting 60,71% is. Het accent van iemand met een Marokkaans-Nederlandse uitspraak verandert dus binnen de rechtbank ten opzichte van buiten de rechtbank. Aan het begin van de rechtszitting vermindert het accent en naarmate de zitting vordert verandert het weer naar hoe het buiten de rechtbank is. Hieruit kan worden geconcludeerd dat personen met een Marokkaans-Nederlands accent accommoderen aan de rechter, die een hogere sociale status dan hen heeft en een moedertaalspreker van het Nederlands is. Omdat voor een verdachte in de rechtbank hun toekomst op het spel staat, doen zij dit wellicht om een betere indruk te maken op de rechter (Giles & Powesland, 1997). Tijdens de rechtszitting is er sprake van *disaccommodatie*. Dit zou kunnen gebeuren omdat de verdachten zich af willen zetten tegen de andere personen in de rechtbank, om integriteit, afstand en identiteit te behouden (Giles, Coupland & Coupland, 1991; Nortier & Dorleijn, 2008) of omdat de hogere sociale status die verkregen kan worden door accommodatie niet wordt bereikt, waardoor men terugvalt in het oude accent (Giles & Powesland, 1997).

## 6. Discussie

Er kunnen een aantal kritische noten gemaakt worden bij dit onderzoek. Een daarvan is, zoals ook uit de literatuur blijkt, dat de Marokkaans-Nederlandse uitspraak dynamisch is (Nortier & Dorleijn, 2008). MFD zoals Nortier & Dorleijn (2008) het beschrijven is een manier van spreken die pas sinds ongeveer 2001 in Nederland voorkomt. Tijdens een onderzoek uit 2002 in een multiculturele buurt in Utrecht kwam het gebruik van MFD zelfs nog niet voor bij groepen die in 2008 wel MFD gebruikte (Bennis, Extra, Muysken, & Nortier, 2002 in Nortier & Dorleijn, 2008). Nortier & Dorleijn (2008)

stellen dan ook dat het gebruik van MFD samenhangt met sociopolitieke ontwikkelingen. Dit betekent dat de manier waarop de uitspraak in de literatuur is omschreven gedateerd kan zijn, of zelfs dat deze manier van spreken niet meer bestaat. Echter, zoals blijkt uit het onderzoek zijn alle kenmerken uit de literatuur waarop is onderzocht wel aanwezig in de uitspraak van de verdachten.

Daarnaast is het onderzochte materiaal onderdeel van een documentaire, wat betekent dat er media aanwezig was bij de rechtszittingen. Komter (2012) benoemt dat dit van invloed kan zijn op de interactie. Zij stelt dat het feit dat interactie in de rechtbank is ontworpen voor een luisterend publiek, zoals de media, terug kan worden gezien in de moeite die participanten, met name rechters, doen om hun spraak begrijpbaar te maken voor andere participanten in de rechtbank die niets zeggen (zoals het publiek of de media) (Komter, 2012). De interactie in de rechtbank zou dus anders zijn wanneer deze niet publiekelijk toegankelijk is (Komter, 2012). Het zou dus kunnen dat de verdachten die onderzocht zijn in dit onderzoek rekening houden met de media die aanwezig is (ook buiten de rechtbank).

Ook is het transcript gemaakt met voorkennis. Er is tenslotte eerst in de literatuur gezocht naar kenmerken van de Marokkaans-Nederlandse uitspraak. Dit zou van invloed kunnen zijn omdat er tijdens het transcriberen extra gelet is op de kenmerken van de Marokkaans-Nederlandse uitspraak. Het zou kunnen dat het transcript hierdoor minder objectief is, hoewel Edwards (2001) ook aangeeft dat een transcript nooit volledig objectief kan zijn. Transcriberen zonder voorkennis was dan ook geen optie, omdat de kenmerken van het Marokkaans-Nederlands accent dan niet apart getranscribeerd konden worden en er geen onderzoek kon plaatsvinden naar het verschil in uitspraak.

Tijdens het onderzoeken kwam ik er achter dat de uitspraak van bepaalde klanken ook te maken heeft met de plaats waar deze klank zich bevindt. Als er bijvoorbeeld wordt gezegd *is waar* wordt de /s/ eerder als /z/ uitgesproken door de klank die erop volgt. In de fonologie is dit een bekend gegeven. Booij (1995) bespreekt in zijn boek *The phonology of Dutch* de fonologie van het Nederlands. Hierin bespreekt hij onder andere ook de volgorde van klanken en wat dit voor invloed heeft op klanken. Ook Neijt (1991) heeft hier veel over gescreven. In haar boek *Universele Fonologie* is onder andere te lezen dat hoe klanken klinken veroorzaakt wordt door de plek waar een klank gevormd wordt. Elke klank heeft bepaalde kenmerken, bijvoorbeeld of hij door de neus of de mond wordt geproduceerd, hoe de lucht wordt gebruikt bij het uitspreken, hoe de lippen zich vormen en waar de tong zich bevindt (Neijt, 1991). Hierdoor is de uitspraak van een letter afhankelijk van de volgorde waarin deze staat. Zouden de transcripten uit dit onderzoek volledig fonologisch getranscribeerd worden, dan zouden ze er dan ook heel anders uit zien. Dit zou gedaan kunnen worden in eventueel vervolgonderzoek, om accurater de klanken van het Marokkaans-Nederlands accent te onderzoeken. Een andere noot bij de uitspraak is dat de manier waarop de kenmerken tot uiting komen bij de verschillende verdachten verschilt. Een /r/ kan minder rollend zijn bij de ene verdachte dan bij de andere verdachte of buiten de rechtbank en tijdens de rechtbank. Er is in dit onderzoek geen onderscheid gemaakt tussen hoe sterk de klank was. Ook dit zou opgelost kunnen worden door volledig fonologisch te transcriberen.

Dit onderzoek was met vijf onderzochte personen erg kleinschalig. De aantallen zijn te klein voor een statistische toets. Dat betekent dat de resultaten van dit onderzoek wel een indicatie geven van wat er gebeurt met de uitspraak van mensen met een Marokkaans-Nederlands accent in de rechtbank, maar dat er statistisch gezien geen betrouwbare uitspraak gedaan kan worden hierover. Een aanbeveling voor vervolgonderzoek is dus om een soortgelijk onderzoek te doen met een groter corpus, zodat er wel significante data beschikbaar is. Ook zou er vergelijkbaar onderzoek gedaan kunnen worden naar andere accenten in het Nederlands, bijvoorbeeld regionale accenten, en of daar hetzelfde te zien is. Dit zou in verband gebracht kunnen worden met de status die een bepaald accent heeft. Als er bij een regionaal accent een hele andere tendens te zien is, bijvoorbeeld dat er bij verdachte met zo'n accent juist een groei te zien is in de rechtbank, kan dat erop duiden dat zo'n accent een andere status heeft bij de sprekers van dit accent en in de samenleving, of in ieder geval in de rechtbank.

In de analyse is al ingegaan op het vaak uitspreken en het verschil in uitspraak van het woord *zegmaar* bij verdachte 1 en het verschil in uitspraak van het woord *parkeerplaats* bij verdachte 4. Omdat dit concrete voorbeelden zijn die herhaald worden in het corpus kan goed worden vergeleken wanneer en hoe deze woorden worden uitgesproken. Bij het uitspreken van *zegmaar* door verdachte 1 viel op dat wanneer de rechter kritisch was op het gedrag van de verdachte in persoonlijke omstandigheden, er een groei in het accent te zien is. Het woord werd daar namelijk twee keer uitgesproken met een accent bij zowel de /z/ als de /r/, wat in de rest van het transcript niet het geval was. In totaal kwam *zegmaar* 13 keer voor bij verdachte 1. Naast *zegmaar* werden in het deel waar de rechter ingaat op de verantwoordelijkheden van de verdachte als vader bijna alle kenmerken met een accent uitgesproken. Dit zou kunnen duiden op een samenhang tussen accent en het onderwerp wat er besproken wordt (bijvoorbeeld een persoonlijk en emotioneel onderwerp). Iets soortgelijks was namelijk terug te zien bij verdachte 4. Hij sprak kort na elkaar het woord *parkeerplaats* uit. De eerste keer sprak hij het woord volledig accentloos uit en de tweede keer met een accent bij de /r/ en de /s/. De tweede keer reageerde de advocaat van de verdachte hierop met “rustig rustig rustig”, wat er op duidt dat de verdachte opgewonden overkwam. Dit kan ofwel betekenen dat de verdachte eerder een accent gebruikt wanneer hij opgewonden is, ofwel dat wanneer de verdachte een accent gebruikt hij opgewonden overkomt. Interessant voor vervolgonderzoek zou dus zijn of er een samenhang bestaat tussen accent en het onderwerp wat besproken wordt en de emoties die hierbij komen kijken.

Ook kan er verder onderzoek gedaan worden naar of de rechter een verdachte anders beoordeelt wanneer deze accommodeert of disaccommodeert. Een accent kan namelijk als markeerder van etnische identiteit fungeren, en dus als cue voor stereotypering (Dixon & Mahony, 2004). Onderzoek van Dixon & Mahoney (2004) toont aan dat een verdachte met een regionaal accent als meer typisch crimineel wordt gezien en als iemand die eerder een misdaad zou begaan dan een verdachte met een standaard accent. Of dit invloed heeft op het oordeel dat een rechter vormt over een verdachte kan onderzocht worden door eerst een corpus te maken waarin sprake is van accommodatie en/of disaccommodatie en dit vervolgens te vergelijken met de uitspraak die gedaan wordt door de rechter. In de interactie kan er gekeken worden of er een verschil te zien is in de manier waarop de rechter reageert op de verdachte die accommodeert of disaccommodeert met behulp van conversatieanalyse (Houtkoop & Koole, 2000). De literatuur van Frumkin (2007), Dixon & Mahoney (2004), Lev-Ari & Keysar (2010) en Lippi-Green (1997) zoals beschreven in het theoretisch kader zou een goede basis zijn voor dit onderzoek.

## 7. Literatuur

- Angermeyer, P. (2013). Multilingual speakers and language choice in the legal sphere. *Applied Linguistics Review*, 4(1), 105–126.
- Booij, G. E. (1995). *The phonology of Dutch*. Oxford: Clarendon Press.
- Dixon, J. a., & Mahoney, B. (2004). The effect of accent evaluation and evidence on a suspect's perceived guilt and criminality. *The Journal of Social Psychology*, 144(1), 63–73.
- Dorleijn, M., & Nortier, J. (2006). “Het is een grappige accent weet je”. Het opvallende prestige van de Marokkaanse tongval. *Onze Taal*, 2/3, 47 – 49.
- Edwards, J. A. (2001). The Transcription of Discourse. In D. Schiffrin, D. Tannen, & H. E. Hamilton (Eds.), *The handbook of Discourse Analysis* (pp. 321 – 348). West Sussex: Blackwell Publishers Ltd.
- Frumkin, L. (2007). Influences of Accent and Ethnic Background on Perceptions of Eyewitness Testimony. *Psychology, Crime & Law*, 13(3), 317–331.
- Giles, H., Coupland, J., & Coupland, N. (1991). *Context of Accommodation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Giles, H., & Powesland, P. (1997). Accommodation theory. In N. Coupland & A. Jaworski (Eds.), *Sociolinguistics* (pp. 232 – 239). Macmillan Education UK.



- Hall, S. (2013). The Spectacle of the "Other." In S. Hall, J. Evans, & S. Nixon (Eds.), *Representation* (pp. 215–280). London: SAGE publications.
- Houtkoop, H., & Koole, T. (2000). Conversatie analyse. In H. Houtkoop & T. Koole (Eds.), *Taal in actie: hoe mensen communiceren met taal* (pp. 65–93). Bussum: Uitgeverij Coutinho.
- Jackson, J. (2014). Ethnocentrism and Othering: barriers to intercultural communication. In *Introducing Language and Intercultural Communication* (pp. 157 – 178). Oxon: Routledge.
- Komter, M. L. (2012). The Courtroom Context. In J. Sidnell & T. Stivers (Eds.), *The Handbook of Conversation Analysis* (pp. 612 – 629). West Sussex: Wiley-Blackwell.
- Lev-Ari, S., & Keysar, B. (2010). Why don't we believe non-native speakers? The influence of accent on credibility. *Journal of Experimental Social Psychology*, 46(6), 1093–1096.
- Lippi-Green, R. (1997). *English with an Accent: Language, Ideology and Discrimination in the United States*. London: Routledge.
- Neijt, A. (1991). *Universele Fonologie: Een inleiding in de klankleer*. Dordrecht: Foris Publications.
- Nortier, J. (2002). "Ik was me verslapen, weet je." *Onze Taal*, 5, 134 – 137.
- Nortier, J., & Dorleijn, M. (2008). A Moroccan accent in Dutch : A sociocultural style restricted to the Moroccan community ? *International Journal of Bilingualism*, 12(1-2), 125–142.
- Spolsky, B. (2009). *Language Management*. Cambridge: Cambridge University Press.

## 8. Bijlagen

### I. Transcriptieconventies

?	Vragende zin
(( ))	Spreker zegt iets dat transcribent niet kan verstaan
( )	'Goede gok': transcribent denkt te verstaan wat er wordt gezegd
((lacht))	Wanneer een spreker 'lacht', 'hoest', 'snuift', 'zucht' e.d.
/	Spreker doet een repair of uiting van spreker wordt afgebroken
(.)	Een pauze van minder dan 0.3 seconden
(0.4)	Een pauze van 0.4 seconden; 1 seconde wordt dus (1.0)
>woord<	Wanneer uiting relatief sneller wordt uitgesproken t.o.v. voorgaande
<woord>	Wanneer uiting relatief langzamer wordt uitgesproken t.o.v. voorgaande
HOOFD-LETTERS	Wanneer spreker LUIDER praat
°woord°	Wanneer spreker zachter praat (Alt Gr+Shift+: of Ctrl+Alt+Shift+:)
:	Bij verlenging van een klank
↑	Wanneer spreker 'hoger' gaat praten, intonatie omhoog
↓	Wanneer spreker 'lager' gaat praten, intonatie omlaag

## II. Transcripten

### Verdachte 1

**Project Name:** Rb-af11-deel1

**Referenced file:** C:\Users\Kim\Documents\Universiteit Utrecht\Eindwerkstuk\Geluidsfragmenten\Rb-af11-deel1.wav

**Transcription Convention:** HIAT for ODT-STD

**Comment:** Intro van de documentaire

User defined attributes:

1.35 - 1.47:

### Speakertable

#### V1v

**Sex:** m

**Languages used:** nld

**Comment:** Verdachte 1 (Marokkaans-Nederlandse uitspraak)

#### Uitspraak V1v

**Sex:** u

**Comment:** Uitspraak van kenmerken Marokkaans-Nederlands

#### Noise

**Sex:** u

[1]

	0 [00:00.0]	1 [00:02.8]
<b>V1v [v]</b>	Ehm: ik ben wel vaker hier geko/eh voor de rechter verschenen (.) ja .h: Ja	
<b>Uitspraak V1v [v]</b>	vake*Rr hie*Rr *Geko *Rrechte*Rr ve*Rrschenen	
<b>Noise [nv]</b>	((achtergrondmuziek))	

[2]

	2 [00:05.9]
<b>V1v [v]</b>	zie eh zenuwachtig (0.8)Ja omdat ↑je je weet maar nooit wat ze je gaan
<b>Uitspraak V1v [v]</b>	*zzie *zzenuwachtig*G *Gaan *Geven

[3]

	3 [00:11.1]
<b>V1v [v]</b>	geven ↓zegmaar dus (( )) ↓ja .h
<b>Uitspraak V1v [v]</b>	*zzegmaar

**Project Name:** Rb-af11-deel1-2

**Referenced file:** C:\Users\Kim\Documents\Universiteit Utrecht\Eindwerkstuk\Geluidsfragmenten\Rb-af11-deel1-2.wav

**Transcription Convention:** HIAT for ODT-STD

**Comment:** Intro van de documentaire

User defined attributes:

2:00 - 2:10:

## Speakertable

### V1v

**Sex:** m

**Languages used:** nld

**Comment:** Verdachte 1 (Marokkaans-Nederlandse uitspraak)

### Uitspraak V1v

**Sex:** u

**Comment:** Uitspraak van kenmerken Marokkaans-Nederlands

### Noise

**Sex:** u

[1]

	0 [00:00.0]	1 [00:02.9]	2 [00:04.7]
<b>V1v [v]</b>	Het is ene kant het is terecht maar eh ik vond dat die		
<b>Uitspraak V1v [v]</b>	i*S i*S te*Rrecht maa*Rr		
<b>Noise [nv]</b>	((voice over))((achtergrondgeluid))		((achtergrondgeluid en

[2]

	..
<b>V1v [v]</b>	↑Chinezen er zo ook moesten voor↑komen maar hun zijn vrijuit gegaan
<b>Uitspraak V1v [v]</b>	*Sjinezen moe*Sten voo*Rrkomen v*Rrijuit *Ge*Gaan
<b>Noise [nv]</b>	achtergrondmuziek))

[3]

	..	3 [00:10.0]
<b>V1v [v]</b>	omdat ze hun zien als ↓slachtoffers nu ↓zegmaar Terwijl hun toch ↑even	
<b>Uitspraak V1v [v]</b>	*Slachtoffers zegmaa*Rr to*G	
<b>Noise [nv]</b>	((achtergrondgeluid en	

[4]

	..	4 [00:13.7]
<b>V1v [v]</b>	grote rol hebben als dat/als ons ↓zegmaar	
<b>Uitspraak V1v [v]</b>	*G*Rrote *Rrol zegmaa*Rr	
<b>Noise [nv]</b>	achtergrondmuziek))	

**Project Name:** Rechtbank\_af11\_deel2

**Referenced file:** C:\Users\Kim\Documents\Universiteit Utrecht\Eindwerkstuk\Geluidsfragmenten\Rb-af11-deel2.wav

**Transcription Convention:** HIAT for ODT-STD

**Comment:** De Rechtbank, aflevering 1. Verdachte 1 heeft potentieel Marokkaans-Nederlandse uitspraak. Verdachte 1 en verdachte 2 komen voor voor een delict. Rechter verhoort hen.

User defined attributes:

**29-02-2016:**

**2:48 - 4:58:**

**AutoSave:** ;C:\Users\Kim\EXMARaLDA\_AutoBackup\_2016\_03\_02\_12\_37\_13.exb at 2016\_03\_03\_09\_13\_00

## Speakertable

### Rv

**Sex:** m

**Languages used:** nld

**Comment:** Rechter

### V1v

**Sex:** m

**Languages used:** nld

**Comment:** Verdachte 1 (Marokkaans-Nederlandse uitspraak)

### V2v

**Sex:** m

**Languages used:** nld

**Comment:** Verdachte 2

### Uitspraak V1v

**Sex:** u

**Comment:** Uitspraak van kenmerken Marokkaans-Nederlands

### Noise

**Sex:** u

[1]

0 [00:00.0]

<b>Rv [v]</b>	G↑oed t was in de ↑nacht van vrijdag op ↑zaterdag heb ik be↑grepen 's
---------------	---

[2]

1 [00:08.3]

<b>Rv [v]</b>	morgens ↑vroegs (.) half ↑vier ongeveer .h in n ↓cafe ↓Rumoer Daar was u
---------------	--

[3]

2 [00:09.5] 3 [00:10.5]4 [00:11.0]5 [00:11.6]

<b>Rv [v]</b>	↓beide (.)	Ja (.)	.h ↓Ja en toen is er op een ↑gegeven ogenblik
<b>V1v [v]</b>		Ja (.)	
<b>V2v [v]</b>		Ja (0.7)	

[4]

	..	6 [00:16.6]
<b>Rv [v]</b>	is er <on↑enigheid> ontstaan in het ↓cafe En dat was vanwege het feit dat	

[5]

	..	7 [00:22.6] 8 [00:23.0]
<b>Rv [v]</b>	uw vriendin door een van die chinezen/ of of uw Oke (.) dat uw	
<b>V1v [v]</b>	Ja	

[6]

	..	9 [00:27.2]
<b>Rv [v]</b>	vriendin door een van die chinezen werd aangesproken Kunt u dat vertellen	

[7]

	..	10 [00:29.7]	11 [00:31.7]
<b>Rv [v]</b>	(1.6)		
<b>V1v [v]</b>	We: (.) we w↑aren binnen Toen ik naar de wc liep toen liep ik terug		
<b>Uitspraak V1v [v]</b>	wa*Rren te*Rru*G		

[8]

	..	12 [00:35.6]
<b>V1v [v]</b>	toen zag ik die chinezen bij haar staan zegmaar In een keer zei ze dat ze bij	
<b>Uitspraak V1v [v]</b>	*Sjinezen haa*Rr *zzei *zze	

[9]

	..	13 [00:37.7]
<b>V1v [v]</b>	mij hoordeMaar waarschijnlijk verstonden ze me niet want ze sprak geen	
<b>Uitspraak V1v [v]</b>	maa*Rr waa*Rrschijnlijk ver*Stonden sp*Rrak *Geen	

[10]

	..	14 [00:41.5]
<b>V1v [v]</b>	Nederlands zegmaar (0.6) Hu:n: vatten vat↑ten het ↑verkeerd op ↓zegmaar	
<b>Uitspraak V1v [v]</b>	zegmaa*Rr *zzegmaa*Rr	

[11]

	..	15 [00:43.9]	16 [00:45.0]	17 [00:45.7]	18 [00:47.1]
<b>Rv [v]</b>	↓Ja (0.7) En wat is er toen ↑gebeurd (0.5)				
<b>V1v [v]</b>	(.) Ja (0.7) Ehm kreeg een duw van				
<b>Uitspraak V1v [v]</b>	k*Rree*G				

[12]

	..	19 [00:49.2] 20 [00:49.9]
<b>Rv [v]</b>		Ja (.)
<b>V1v [v]</b>	een van die ↑chinezen (.)	Even later e:h hield 'ie iets scherp
<b>Uitspraak V1v [v]</b>		late*Rr iet*S sche*Rrps

[13]

	..	
<b>V1v [v]</b>	'n keel ik heb niet kunnen zien wat het was maar het was wel iets scherp	
<b>Uitspraak V1v [v]</b>	*zzien wa*S	sche*Rrps

[14]

	..	21 [00:54.7]	22 [00:57.2]
<b>V1v [v]</b>	(0.8)Eh: hij deed er niks mee dus het werd duwen en trekken (.) En daarna		
<b>Uitspraak V1v [v]</b>		t*Rrekken	

[15]

	..	
<b>V1v [v]</b>	kwam de security binnen en die heeft ons/ eh heeft mij naar buiten ge/	
<b>Uitspraak V1v [v]</b>	*Secu*Rrity	*Ge *Gehaald

[16]

	..	23 [01:01.8] 24 [01:03.2]
<b>Rv [v]</b>		.h: (0.7)Toen is die ↑Chinees er op het eerst <Rumoer
<b>V1v [v]</b>	gehaald zegmaar (0.9)	
<b>Uitspraak V1v [v]</b>	zegmaa*Rr	

[17]

	..	25 [01:07.6]	26 [01:10.0]
<b>Rv [v]</b>	↓uitgezet> (1.7)Klopt dat? U bent erbij ↓geweest Ja (.) eh: en vervolgens		
<b>V1v [v]</b>		Ja	Jajaja

[18]

	..	27 [01:14.2]	28 [01:15.5]
<b>Rv [v]</b>	bent u ook naar buiten ↓gegaan En het is vechten geworden ↑he		
<b>V1v [v]</b>			°Ja ja° (0.7)
<b>Noise [v]</b>			((geritsel))

[19]

	29 [01:17.0] 30 [01:17.9]
<b>Rv [v]</b>	Vertel ↑is
<b>V1v [v]</b>	Ja eh we kwamen buiten ik zag (.) ik zag die chinezen ook maar ik
<b>Uitspraak V1v [v]</b>	*zza*G *zzag *Sjinezen maa*Rr

[20]

	.. 31 [01:23.4]32 [01:23.6]
<b>Rv [v]</b>	Ja
<b>V1v [v]</b>	werd eerst paar keer tegen gehouden door eh m'n vriendin (.) En
<b>Uitspraak V1v [v]</b>	we*Rrd te*Gen *Gehouden doo*Rr v*Rriendin

[21]

	.. 33 [01:25.6]
<b>Rv [v]</b>	Daar wil ik even wat w wat
<b>V1v [v]</b>	ehm ja naar een tijdje lukte dat niet zo ↑goed
<b>Uitspraak V1v [v]</b>	naa*Rr

[22]

	.. 34 [01:27.2] 35 [01:27.3*]
<b>Rv [v]</b>	meer van ↓horen U werd ↑tegehouden .h ook door uw ↓vriendin (.)
<b>V1v [v]</b>	Ja ↑Ja ja
<b>V2v [v]</b>	

[23]

	..37 [01:31.3] 38 [01:32.6]
<b>Rv [v]</b>	Wat ↑wilde ↓die (0.5)
<b>V1v [v]</b>	Ze wilde dat het niet uit de hand ging lopen zegmaar
<b>Uitspraak V1v [v]</b>	*zze *zzegmaar *zze

[24]

	.. 39 [01:35.8]40 [01:36.5]
<b>Rv [v]</b>	Ja (.) Hebt u daar ook
<b>V1v [v]</b>	ze woude alles gewoon rustig houden zegmaar (.)
<b>Uitspraak V1v [v]</b>	*Gewoon *Rrusti*G *zzegmaa*Rr

[25]

	.. 41 [01:38.5]
<b>Rv [v]</b>	iets van meegekregen?
<b>V2v [v]</b>	We wouden gewoon die problemen voorkomen en



[26]

	..	42 [01:41.2]43 [01:41.5]	44 [01:43.5]
<b>Rv [v]</b>		Ja	°Nee° (2.3)
<b>V2v [v]</b>	naar ↓huis gaan (.)	Nou ja dat lukte uiteindelijk ↓niet (.)	

[27]

	45 [01:46.2]	
<b>Rv [v]</b>	En eh:m waarom hebt u niet ↑geluisterd naar u vriend/ naar u eh ↓vriendin	

[28]

	..	46 [01:50.9]	47 [01:54.0]	48 [01:54.7]
<b>Rv [v]</b>	(.)		Dat weet u ↑vast	
<b>V1v [v]</b>	Eh:m ↑ja ik weet ↓niet (.) °ik weet niet° (0.7)		Ja ik eh ik	
<b>Uitspraak V1v [v]</b>				

[29]

	..	
<b>V1v [v]</b>	eh tijdje daarna kreeg ik/eh ontvangde ik die die klap van die ↑Chinees (0.5)	
<b>Uitspraak V1v [v]</b>	k*Rree*G	Chinee*S

[30]

	49 [01:58.9]50 [01:59.2]	51 [02:01.8]	52 [02:03.6]
<b>Rv [v]</b>	Ja	↓Ja (1.5)	Als u nou ↑weg
<b>V1v [v]</b>	En toen eh/ toen ging het fout zegmaar (1.1)		
<b>Uitspraak V1v [v]</b>	*Ging	zegmaa*Rr	

[31]

	..	53 [02:06.3]
<b>Rv [v]</b>	was gelopen was er allemaal niks ↓gebeurd waarschijnlijk (.)	
<b>V1v [v]</b>		Nee nee dat is
<b>Uitspraak V1v [v]</b>		

[32]

	..	54 [02:07.2]	55 [02:10.5]
<b>Rv [v]</b>		°Ja° (0.4)	
<b>V1v [v]</b>	↓waar (.) .h	°Ja° (1.9)	
<b>Uitspraak V1v [v]</b>	waa*Rr		

**Project Name:** Rb-af11-deel3**Referenced file:** C:\Users\Kim\Documents\Universiteit Utrecht\Eindwerkstuk\Geluidsfragmenten\Rb-af11-deel3.wav**Transcription Convention:** HIAT for ODT-STD**Comment:** Tijdens de zitting

User defined attributes:

14:32 - 15:40:

## Speakertable

### Rv

Sex: m

Languages used: nld

Comment: Rechter

### Vv1

Sex: m

Languages used: nld

Comment: Verdachte 1 (Marokkaans-Nederlandse uitspraak)

### Uitspraak Vv1

Sex: u

Comment: Uitspraak van kenmerken Marokkaans-Nederlands

### Noise

Sex: u

[1]

	0 [00:00.0]	1 [00:03.1]
<b>Rv [v]</b>	Zestig dagen ↑gevangenis↓straf (.) voorwaardelijk (0.5)	
<b>Noise [nv]</b>	((niet van belang))	

[2]

	2 [00:06.3]	3 [00:11.3]
<b>Rv [v]</b>	Een vonnis van 14 de↑cember 2007 vier weken ↓voorwaardelijk (0.9) En	

[3]

	..
<b>Rv [v]</b>	een vonnis van 5 december 2008 ↓<zes> weken ↓<voorwaardelijk> (.)

[4]

	4 [00:16.4]	5 [00:19.1]	6 [00:21.0]
<b>Rv [v]</b>	Me↓neer (.) wat ↑vindt u daarvan? (1.0)		Wat zegt u?
<b>Vv1 [v]</b>	Ehm: ↑ja niet ↑goed (.)		
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	*Goed		

[5]

	.. 7 [00:21.6]	8 [00:22.6]	9 [00:23.4]	10 [00:24.0]
<b>Rv [v]</b>	(.)	Niet ↑goed (.)	Maar zulke dingen hebt u zelf in	
<b>Vv1 [v]</b>	NIET GOED (0.4)	°Ja° (.)		
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	*Goed			

[6]

	..	11 [00:27.7]
<b>Rv [v]</b>	de ↑hand want u was een gewaarschuwd mens ↑toch (0.4)	
<b>Vv1 [v]</b>	>Ja ja ↓klopt	

[7]

	..	12 [00:29.7]	13 [00:31.6]
<b>Rv [v]</b>	Helpen zulke waarschuwingen nou niet? (.)		
<b>Vv1 [v]</b>	klopt< (1.3)	Ja↑wel ze ↑helpen	
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>		*zze	

[8]

	..	14 [00:33.4]
<b>Rv [v]</b>	Ze ↑helpen wel zegt u maar (.) ik merk er weinig van	
<b>Vv1 [v]</b>	wel maarja nouja (.)	
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>		

[9]

	..	15 [00:40.6]
<b>Rv [v]</b>	eerlijk ↓gezegd (4.6) U heeft een ↑vriendin u hebt samen een ↓dochter (.)	

[10]

	16 [00:43.3]	17 [00:44.1]
<b>Rv [v]</b>	En ik begrijp dat uw ↑vriendin eh ZWANGER is van het tweede	
<b>Vv1 [v]</b>	°Ja° (0.5)	

[11]

	..	18 [00:47.0]	19 [00:47.5]	20 [00:49.3]	21 [00:51.2]
<b>Rv [v]</b>	↓kind (.)	.h Oke (1.2) U LACHT er een beetje ↓bij (0.9) Maar			
<b>Vv1 [v]</b>	((lacht)) ja (.)				

[12]

	..
<b>Rv [v]</b>	dan denk ik zo'n jonge aanstaande vader die vrijdags of zaterdagsmorgens

[13]

	..	22 [00:57.3]
<b>Rv [v]</b>	om half 4 nog in de kroeg rond↑hangt (1.2)	Is niet het ↑goede
<b>Vv1 [v]</b>		Ja maar eh
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>		maa*Rr

[14]

	..	23 [00:58.8]
<b>Rv [v]</b>	voorbeeld ↓he	
<b>Vv1 [v]</b>		Eh pas ↑later kwam ik d'r achter zegmaar want het was dus in
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>		d'*Rr achte*Rr *zzegmaa*Rr wa*S du*S

[15]

	..	24 [01:02.2]	25 [01:03.2]
<b>Rv [v]</b>		Waar kwam u achter? (.)	
<b>Vv1 [v]</b>	die maand gebeurd zegmaar (.)		Dat ik ↑nog een
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	*Gebeurd *zzegmaa*Rr		no*G

[16]

	..	26 [01:04.6]	27 [01:06.3]
<b>Rv [v]</b>		Ja ↓precies ↑maar u had al een ↑kind ↓toch (.)	
<b>Vv1 [v]</b>	kind kreeg zegmaar		↑Ja ja ↓ja
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	kree*G *zzegmaar		

[17]

	28 [01:06.8]	29 [01:08.8]
<b>Rv [v]</b>	Oke nou dan moet u het goede voorbeeld ook al ↓geven (.)	
<b>Vv1 [v]</b>		Ja ja ↓klopt

[18]

	30 [01:09.7]	31 [01:11.7]
<b>Rv [v]</b>	Oke	

## Verdachte 2

**Project Name:** Rb\_af13\_v1\_deel1

**Referenced file:** C:\Users\Kim\Documents\Universiteit Utrecht\Eindwerkstuk\Geluidsfragmenten\Rb-af13-v1-deel1.wav

**Transcription Convention:** HIAT for ODT-STD

### Speakertable

#### Vv1

**Sex:** m

**Languages used:** nld

**Comment:** Verdachte C. brandstichting (Marokkaans-Nederlandse uitspraak)

#### Uitspraak Vv1

**Sex:** u

**Comment:** Uitspraak van kenmerken Marokkaans-Nederlands

#### Noise

**Sex:** u

[1]

	0 [00:00.0]	1 [00:03.5]
<b>Vv1 [v]</b>	Ik heb liever dat ik <vrij> ben ↑<geschorst> ben (.) Dat hangt ↑af van de	
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	v*Rrij *Ge*Schorst	
<b>Noise [nv]</b>	((achtergrondgeluid en achtergrondmuziek))	((achtergrondgeluid en

[2]

	2 [00:06.9]
<b>Vv1 [v]</b>	rechter wat ie gaat ↓zeggen
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	*Rechte*Rr *zzeggen
<b>Noise [nv]</b>	achtergrondmuziek))

**Project Name:** Rb\_af13\_v1\_deel2

**Referenced file:** C:\Users\Kim\Documents\Universiteit Utrecht\Eindwerkstuk\Geluidsfragmenten\Rb-af13-v1-deel2.wav

**Transcription Convention:** HIAT for ODT-STD

User defined attributes:

2:33 - 2:42:

### Speakertable

#### Vv1

**Sex:** m

**Languages used:** nld

**Comment:** Verdachte C. brandstichting (Marokkaans-Nederlandse uitspraak)

#### Uitspraak Vv1

**Sex:** u**Comment:** Uitspraak van kenmerken Marokkaans-Nederlands**Noise****Sex:** u

[1]

	0 [00:00.3]	1 [00:05.5]
<b>Vv1 [v]</b>	Beetje zenuwachtig (.) voel de spanning een beetje (1.0) Ik werk wel ↑mee	
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	*zzenuwachtig*G	*Spanning we*Rrk
<b>Noise [nv]</b>	((achtergrondmuziek en achtergrondgeluid))	

[2]

	2 [00:09.3]
<b>Vv1 [v]</b>	wat de rechter gaat beslissen ↓dus
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	*rRechte*Rr *Gaat be*Slissen
<b>Noise [nv]</b>	((achtergrondmuziek en achtergrondgeluid))

**Project Name:** Rb\_af13\_v1\_deel3**Referenced file:** C:\Users\Kim\Documents\Universiteit Utrecht\Eindwerkstuk\Geluidsfragmenten\Rb-af13-v1-deel3.wav**Transcription Convention:** HIAT for ODT-STDUser defined attributes:**2:59 - 4:08:****Speakertable****Rv****Sex:** m**Languages used:** nld**Comment:** Rechter**Vv1****Sex:** m**Languages used:** nld**Comment:** Verdachte C. brandstichting (Marokkaans-Nederlandse uitspraak)**Uitspraak Vv1****Sex:** u**Comment:** Uitspraak van kenmerken Marokkaans-Nederlands**Noise****Sex:** u

[1]

	0 [00:00.0]	1 [00:02.3]
<b>Rv [v]</b>	U was ↓daar ↑wat deed u daar eigenlijk? (0.4)	
<b>Vv1 [v]</b>	He ik was eigenlijk ↑mijn	
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	ei*Genlijk	

[2]

	..	2 [00:08.5]
<b>Vv1 [v]</b>	auto aan het ↓schoonmaken eh daar was ik mee be↑gonnen (1.0) En tijdens	
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	*S*Goonmaken	wa*S be*Gonnen tijden*S

[3]

	..	3 [00:14.9]
<b>Vv1 [v]</b>	het ↑schoonmaken ik dacht ik ga even eh rondje ↑fietsen (1.1) En eh:: (0.7)	
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	*S*Goonmaken	*Ga

[4]

	4 [00:16.6]	5 [00:19.5]
<b>Vv1 [v]</b>	Toen zag ik een ↑brand ontstaan en (0.6) Net als ↑al die andere mensen ik	
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	*zza*G	b*Rrand ont*Staan al*S ande*Rre men*Sen

[5]

	..	6 [00:24.3]
<b>Vv1 [v]</b>	zat ook even te ↓kijken en eh: (0.7) Toen ik verderop een ↑sjekkie wou deh/	
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	verde*Rrop *Sjekkie	

[6]

	..	7 [00:29.2]
<b>Vv1 [v]</b>	(0.5) ↑draaien en: Toen kwam er een eh ↑politieagent en toen eh werd ik	
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	d*Rraaien	e*Rr

[7]

	..	8 [00:34.0]	9 [00:36.3]
<b>Rv [v]</b>	Weet u nog ↑waarom u werd aangehouden? (0.7)		
<b>Vv1 [v]</b>	↓aangehouden (0.5)	Ja ik	
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	aan*Gehouden		

[8]

	..	
<b>Vv1 [v]</b>	had eh per ongeluk van de ↓auto een eh heel klein beetje benzine had ik in	
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	ben*zzine	fle*S

[9]

	..	10 [00:44.1]
<b>Vv1 [v]</b>	een fles in mijn jas↑zak (0.8) En die hadden ze f/ gevonden en vonden ze:	
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	*zze	

[10]

	..	11 [00:48.0]
<b>Rv [v]</b>	Ja u had een (0.9) plastic flesje (.) zo'n waterflesje zo'n	
<b>Vv1 [v]</b>	↑verdacht (.)	Ja: ik
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	verda*Gt	

[11]

	..	12 [00:56.0]
<b>Rv [v]</b>	frisdrank flesje (.) had u in uw binnen/in uw zak/in uw jas ↑he	
<b>Vv1 [v]</b>	ik was (( ))	°ja° Ik was even
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	wa*S	wa*S

[12]

	..	13 [01:01.3]
<b>Rv [v]</b>	↑Ja	
<b>Vv1 [v]</b>	in de ↑war dat ik hem in mijn jaszak ↓had dat wist ik ↓niet (1.0) Na mij	
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	wa*Rr	ja*Szak wi*St

[13]

	..	
<b>Rv [v]</b>	ja	
<b>Vv1 [v]</b>	terug↑kwam ik wou verder met de ↓auto maar toen werd ik ↓aangehouden	
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	verde*Rr	

[14]

14 [01:06.7]

**Project Name:** Rb\_af13\_v1\_deel4**Referenced file:** C:\Users\Kim\Documents\Universiteit Utrecht\Eindwerkstuk\Geluidsfragmenten\Rb-af13-v1-deel4.wav**Transcription Convention:** HIAT for ODT-STDUser defined attributes:**6:50 - 8:25:**

## Speakertable



**Rv1**

**Sex:** m  
**Languages used:** nld  
**Comment:** Rechter

**Vv1**

**Sex:** m  
**Languages used:** nld  
**Comment:** Verdachte C. brandstichting (Marokkaans-Nederlandse uitspraak)

**Uitspraak Vv1**

**Sex:** u  
**Comment:** Uitspraak van kenmerken Marokkaans-Nederlands

**Noise**

**Sex:** u

[1]

0 [00:01.1]

**Rv1 [v]** Ze hebben een ↑aansteker bij u ↑aangetroffen en ze hebben een eh prop

[2]

1 [00:06.1]

**Rv1 [v]** papier aangetroffen (0.7) En wat ze natuurlijk ook aangetroffen hebben dat

[3]

**Rv1 [v]** is een (0.7) ↑flesje (0.4) een <plastic flesje> waar we het net over ↓hadden

[4]

2 [00:10.9\*]

3 [00:15.8]

**Rv1 [v]** waar nog wat ↑wasbenzine inzat (0.4)

**Vv1 [v]** Ja die ik eh Die ik in de auto eh had voor mijn

**Uitspraak Vv1 [v]** voo\*Rr

[5]

4 [00:20.7]

**Rv1 [v]** Ja dat hebt u verteld bij de politie dat

**Vv1 [v]** ↑eigen auto was die bedoeld ↑eigenlijk Maar eh

**Uitspraak Vv1 [v]** ei\*Gen wa\*S ei\*Genlijk

[6]

5 [00:24.1] 6 [00:30.4]

**Rv1 [v]** heb ik ook allemaal ↓gelezen (0.4) Ja (6.2) Probeer het ↑even samen te

**Vv1 [v]** ja ja

[7]

	..	7 [00:31.8] 8 [00:32.6]
<b>Rv1 [v]</b>	↓vatten	Onstaat <↑vlak bij elkaar> ↑in Amersfoort twee autobranden
<b>Vv1 [v]</b>		Ja (0.4)

[8]

	..	9 [00:39.0]	10 [00:41.2] 11 [00:42.4]
<b>Rv1 [v]</b>	(1.7)En U loopt daar vlakbij in de ↓buurt		Bij ↑u wordt
<b>Vv1 [v]</b>			Ja (0.8) Wat mijn (ouders)

[9]

	..	12 [00:46.0] 13 [00:48.9]
<b>Rv1 [v]</b>	brandbaar ↓materiaal wordt er ↑aangetroffen	
<b>Vv1 [v]</b>		Ja (2.6) Ik vergat hem gewoon
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>		ve*Rr*Gat

[10]

	..	14 [00:57.1]
<b>Rv1 [v]</b>		Ja
<b>Vv1 [v]</b>	in mijn ↑zak (0.6) die eh ↓fles (0.7) zo zat het ↓eigenlijk (2.0)	
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	*zzak	*zZO *zzat

[11]

	..	
<b>Rv1 [v]</b>	(.)maargoed als u hier naar ↑buiten gaat en u vraagt de eerste 500 ↓mensen	

[12]

	..	15 [01:01.6]
<b>Rv1 [v]</b>	(0.6) of ze een plastic flesje met benzine bij zich ↓hebben dan DENK ik	

[13]

	..	
<b>Rv1 [v]</b>	daar durf ik een weddenschap voor aan te gaan dat niemand dat ↓heeft (3.2)	

[14]

	..	16 [01:12.1] 17 [01:14.6]
<b>Rv1 [v]</b>		En in het ↑laatste proces-verbaal wat binnen gekomen ↓is (1.8)
<b>Vv1 [v]</b>	Tja (1.8)	

[15]

	18 [01:19.1]
<b>Rv1 [v]</b>	Daar staat dat sinds u vastzit (.) dat er geen auto meer in de brand is gegaan

[16]

	..
<b>Rv1 [v]</b>	in eh ↑Amersfoort althans geen auto meer OP DIE MANIER in de brand is

[17]

	..	19 [01:30.4]	20 [01:32.4]
<b>Rv1 [v]</b>	gegaan in ↓Amersfoort (2.5)		
<b>Vv1 [v]</b>	°Daar kan ik niks op zeggen°		
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	daa*Rr	nik*S	

**Project Name:** Rb\_af13\_v1\_deel5**Referenced file:** C:\Users\Kim\Documents\Universiteit Utrecht\Eindwerkstuk\Geluidsfragmenten\Rb-af13-v1-deel5.wav**Transcription Convention:** HIAT for ODT-STDUser defined attributes:**24:28 - 24:40:**

## Speakertable

### Vv1

**Sex:** m**Languages used:** nld**Comment:** Verdachte C. brandstichting (Marokkaans-Nederlandse uitspraak)

### Uitspraak Vv1

**Sex:** u**Comment:** Uitspraak van kenmerken Marokkaans-Nederlands

### Noise

**Sex:** u

[1]

	0 [00:00.7]	1 [00:04.1]
<b>Vv1 [v]</b>	Ik ↑verwacht eh dat ik naar me ouders ↓ging (.) Me ouders hadden wat	
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	verwa*Gt	ouder*S *Ging oude*Rr*S
<b>Noise [nv]</b>	((achtergrondgeluid))	

[2]

	..	2 [00:09.7]
<b>Vv1 [v]</b>	<eten> ↓enzo klaargelegd voor mij alles ↑klaargemaakt (0.6) Zo is het niet	
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	en*zzo klaar*Gele*Gd	klaar*Gemaakt *zzo i*S

[3]

	..	3 [00:11.9]
<b>Vv1 [v]</b>	↑uitgekomen ↓zo	
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	uit*Gekomen *zzo	

## Verdachte 3

**Project Name:** Rb\_af13\_v2\_deel1

**Referenced file:** C:\Users\Kim\Documents\Universiteit Utrecht\Eindwerkstuk\Geluidsfragmenten\Rb-af13-v2-deel1.wav

**Transcription Convention:** HIAT for ODT-STD

User defined attributes:

**9:10 - 9:18:**

### Speakertable

#### Vv1

**Sex:** m

**Languages used:** nld

**Comment:** Dhr. Ben Bla

#### Uitspraak Vv1

**Sex:** u

**Comment:** Uitspraak van kenmerken Marokkaans-Nederlands

#### Noise

**Sex:** u

[1]

	0 [00:01.8]	1 [00:06.5]
<b>Vv1 [v]</b>	Ja ik heb een kind hier hoe kan jij/hoe kan ik ga terug als ↓je (.) Ik kan niet	
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	*Ga te*Rru*G al*S	
<b>Noise [nv]</b>	((achtergrondgeluid))	

[2]

	2 [00:08.9]	3 [00:10.9]
<b>Vv1 [v]</b>	mijn kind ↓missen (0.8) Ik kan echt niet (1.0)	
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	mi*SSen	e*Gt
<b>Noise [nv]</b>	((achtergrondgeluid))	

**Project Name:** Rb\_af13\_v2\_deel2

**Referenced file:** C:\Users\Kim\Documents\Universiteit Utrecht\Eindwerkstuk\Geluidsfragmenten\Rb-af13-v2-deel2.wav

**Transcription Convention:** HIAT for ODT-STD

User defined attributes:

**10:28 - 11:25:**

### Speakertable

**Rv**

**Sex:** m  
**Languages used:** nld  
**Comment:** Rechter

**Vv1**

**Sex:** m  
**Languages used:** nld  
**Comment:** Dhr. Ben Bla

**Av**

**Sex:** f  
**Languages used:** nld  
**Comment:** Advocaat

**Uitspraak Vv1**

**Sex:** u  
**Comment:** Uitspraak van kenmerken Marokkaans-Nederlands

**Noise**

**Sex:** u

[1]

0 [00:00.0]

**Rv [v]** U heeft <wel> (.) con↑tact ↑gehad met ↑Moktar he u heeft opgepast op

[2]

.. 1 [00:05.1]2 [00:05.6] 3 [00:06.6]

**Rv [v]** ↑Moktar In't ver↑le:den (.) En in welke periode WAS dat  
**Vv1 [v]** Ja (.) toen hij BABY ja

[3]

.. 4 [00:09.2] 5 [00:10.7]

**Rv [v]** Toen hij <baby> ↓was En wanneer ↑was dat ↓ongeveer welke  
**Vv1 [v]** (0.5) Ja (0.5)

[4]

.. 6 [00:12.5]

**Rv [v]** ↓periode  
**Vv1 [v]** Eh t tweeduizend/eh toen hij is geboren tweeduizendvijf tot  
**Uitspraak Vv1 [v]** tweedui\*zzend i\*S \*Geboren tweedui\*zzend

[5]

.. 7 [00:19.4]

**Rv [v]** Tweeduizendvijf tot tweeduizend/ (.) tot  
**Vv1 [v]** tweeduizend↑zeven (0.9)((gemompel))  
**Uitspraak Vv1 [v]** tweedui\*zzend\*zzeven

[6]

	8 [00:22.9]	9 [00:25.7]
<b>Rv [v]</b>	tweeduizendzeven	
<b>Vv1 [v]</b>		(( )) gezorgd
<b>Av [v]</b>	Toen ↑heeft u voor 'm ↓gezorgd	
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	ge*zzo*Rr*Gd	
<b>Noise [v]</b>		Voice-over

[7]

	10 [00:39.7]	11 [00:39.7*]	12 [00:43.7]
<b>Rv [v]</b>	En sinds ↑2007 heeft u Moktar niet meer (.) in persoon ↓gezien		
<b>Vv1 [v]</b>		Niet meer Ja (1.3)	

[8]

	13 [00:45.3]	14 [00:48.2]
<b>Rv [v]</b>	Sinds wanneer zit Moktar in een eh pleeggezin? (0.7)	
<b>Vv1 [v]</b>		Eh: ik denk nu is een
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>		i*S

[9]

	15 [00:51.4]	16 [00:52.2]	17 [00:53.9]
<b>Rv [v]</b>	Ongeveer een ↑jaar	En (1.0) heeft u (.) ook telefonisch	
<b>Vv1 [v]</b>	↑jaar ↓ik denk	Ja (1.2)	
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	jaa*Rr		

[10]

	18 [01:00.6]
<b>Rv [v]</b>	↑contact met Moktar als ie eh dat is die twee keer per ↓maand Eh sinds hij in
<b>Vv1 [v]</b>	Ja Ja (0.4)

[11]

	19 [01:02.8]
<b>Rv [v]</b>	dat pleeggezin ↓zit (0.6)

**Project Name:** Rb\_af13\_V2\_deel3**Referenced file:** C:\Users\Kim\Documents\Universiteit Utrecht\Eindwerkstuk\Geluidsfragmenten\Rb-af13-v2-deel3.wav**Transcription Convention:** HIAT for ODT-STDUser defined attributes:**16:53 - 17:05:**

**Speakertable****Rv**

**Sex:** m  
**Languages used:** nld  
**Comment:** Rechter

**Vv1**

**Sex:** m  
**Languages used:** nld  
**Comment:** Dhr. Ben Bla

**Av**

**Sex:** f  
**Languages used:** nld  
**Comment:** Advocaat

**Uitspraak Vv1**

**Sex:** u  
**Comment:** Uitspraak van kenmerken Marokkaans-Nederlands

**Noise**

**Sex:** u

[1]

	0 [00:00.0]	1 [00:03.9]	2 [00:04.9]
<b>Rv [v]</b>	Meneer Idrisi wilt u (.) zelf nog wat zeggen? (1.3) Nee? (0.7)		
<b>Av [v]</b>	↑Nee helemaal		

[2]

	..	3 [00:06.3]
<b>Vv1 [v]</b>	Ik wil graag eh gewoon alleen maar ↑contact hebben met mijn	
<b>Av [v]</b>	niks? (.)	
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	*G*Rraa*G *Gewoon	

[3]

	..	4 [00:10.3]	5 [00:13.9]
<b>Rv [v]</b>	°Goed° .h		
<b>Vv1 [v]</b>	↓kind en ehDat ik wil ↑graag (.) u helpt mij ↓°astublieft° (0.9)		
<b>Av [v]</b>			
<b>Uitspraak Vv1 [v]</b>	*G*Rraa*G	a*Stublieft	



**Verdachte 4****Project Name:** Rb\_af15\_deel1**Referenced file:** C:\Users\Kim\Documents\Universiteit Utrecht\Eindwerkstuk\Geluidsfragmenten\Rb-af15-deel1.wav**Transcription Convention:** HIAT for ODT-STDUser defined attributes:**1:38 - 1:49:****Speakertable****Vv****Sex:** m**Languages used:** nld**Comment:** Verdachte B.**Uitspraak Vv****Sex:** u**Comment:** Uitspraak van kenmerken Marokkaans-Nederlands**Noise****Sex:** u

[1]

	0 [00:00.9]	1 [00:02.9]
<b>Vv [v]</b>	Ik was ↑dronken (1.2)Ja als een kind van ↑vijf zegt ↓ja ik schiet jou eh kapot	
<b>Uitspraak Vv [v]</b>	d*Rronken	*zze*Gt s*Giet
<b>Noise [v]</b>	((achtergrondmuziek))((achtergrondmuziek))	

[2]

	..	2 [00:07.6]
<b>Vv [v]</b>	dat dat meen je toch niet ↓serius Ik heb nooit een ↑pistool in mijn ↓hand	
<b>Uitspraak Vv [v]</b>	se*Rrieus	pi*Stool
<b>Noise [v]</b>	((achtergrondmuziek))	

[3]

	..	3 [00:09.7]
<b>Vv [v]</b>	↓gehad	
<b>Uitspraak Vv [v]</b>	*Gehad	
<b>Noise [v]</b>		

**Project Name:** Rb\_af15\_deel2**Referenced file:** C:\Users\Kim\Documents\Universiteit Utrecht\Eindwerkstuk\Geluidsfragmenten\Rb-af15-deel2.wav**Transcription Convention:** HIAT for ODT-STD

User defined attributes:

2:14 - 4:23:

## Speakertable

### Rv

**Sex:** f  
**Languages used:** nld  
**Comment:** Rechter

### Vv

**Sex:** f  
**Languages used:** nld  
**Comment:** Verdachte B.

### Av

**Sex:** m  
**Languages used:** nld  
**Comment:** Advocaat

## Uitspraak Vv

**Sex:** u  
**Comment:** Uitspraak van kenmerken Marokkaans-Nederlands

## Noise

**Sex:** u

[1]

0 [00:00.3]

**Rv [v]** Eh het is allemaal begonnen met uw ↑vader en die ging eh/ is naar het

[2]

..

**Rv [v]** politiebureau ↓gegaan en daar heeft ie zich beklaagd over uw ↓gedrag (.)

[3]

1 [00:08.3]

2 [00:10.0]

**Rv [v]** H Hij had ↑last van ↑u: U was eh bij hem eh was ↑ruzie aan het ↑maken

[4]

3 [00:13.4]

**Rv [v]** Dat dat heeft ie bij de politie ↓gemeld en toen is de politie ter ↑plaats

[5]

..

4 [00:18.0]

**Rv [v]** ↓gegaan (0.4) H Hij zegt eh ja ↑ik heb ongeveer drie minuten lang

[6]

	..
<b>Rv [v]</b>	geprobeerd hem te overreden om ↑weg te gaan (.) en dat ↓deed hij ↓niet (0.4)

[7]

	5 [00:26.2]	6 [00:28.3]
<b>Vv [v]</b>	Ja waarom zou ik dat ↑doen is de parkeer↓plaats (.) Daar mag toch iedereen	
<b>Uitspraak Vv [v]</b>	waa*Rrom *zzou	iede*Rreen

[8]

	7 [00:30.8]	8 [00:31.9]	9 [00:33.5]	10 [00:35.0]
<b>Rv [v]</b>	Nou↑ja: (0.4) Dat Het is een ↑politie↓agent			
<b>Vv [v]</b>	↓staan (1.5)	↑JA (1.3)	Ja maar het is	
<b>Av [v]</b>				
<b>Uitspraak Vv [v]</b>	*Staan			maa*Rr

[9]

	..
<b>Rv [v]</b>	In <gevolg> voor de ↑verordening heeft hij u gevorderd ↓weg te gaan
<b>Vv [v]</b>	toch een ↑parkeerplaats
<b>Av [v]</b>	°rustig rustig rustig°
<b>Uitspraak Vv [v]</b>	pa*Rrkeerplaat*S

[10]

	11 [00:40.1]	12 [00:42.3]
<b>Rv [v]</b>	En daar is hij toe ↓bevoegd (0.7) En hij zegt (.) die meneer dat deed/die ↑deed	

[11]

	13 [00:45.5]	14 [00:48.3]
<b>Rv [v]</b>	dat ↑nietEn (.) als ik u zo ↑hoor dan bevestigd u ↓dat Dat u niet weg wilde	
<b>Vv [v]</b>		

[12]

	15 [00:50.2]	16 [00:51.4]	17 [00:53.3]
<b>Rv [v]</b>	↓gaan (0.5) ↓Nee (0.8) Eh:m: (1.1) En op dat moment eh (.) zegt ↓hij ↑komt		
<b>Vv [v]</b>	↑Nee		

[13]

	18 [00:58.2]
<b>Rv [v]</b>	ie/hij ↑weer op mij ↓af En ik zag dat hij met zijn (.) ↑<tot vuist gebalde

[14]

.. 19 [01:03.7]  
**Rv [v]** ↓hand> eh op mij af↓kwam .h En dat hij ↑toen riep ↑als ik een pistool ↓had

[15]

.. 20 [01:08.6]  
**Rv [v]** schoot ik jullie ↓dood (1.0) Klopt ↑dat kunt u zich dat herinneren? (0.4) Hebt  
**Vv [v]**

[16]

.. 22 [01:13.3] 23 [01:14.4] 24 [01:15.9]  
**Rv [v]** u dat ↑geroepen tegen die ↓politieagente? Nee? (0.6)Nee? .h (0.8) Nou  
**Vv [v]** Nee Nee

[17]

.. 25 [01:17.9]  
**Rv [v]** ↑vervolgens ↓eh (0.4) heeft agent Hendriks gezegd dat dat u ↑weer in zijn

[18]

.. 26 [01:22.4]  
**Rv [v]** richting kwam ↓lopen (.) dat eh hij toen eh heeft gezegd als u/↑ik ga mijn

[19]

.. 27 [01:27.8]  
**Rv [v]** pepperspray ri/naar u ↓gebruiken En dat u toen hebt ↓gezegd eh ↑<wat moet

[20]

.. 28 [01:33.2]  
**Rv [v]** je kankerlijder hoer> (0.9) Hebt u dat gezegd tegen die politieagent?  
**Vv [v]** °Nee dat heb ik niet gezegd nee°  
**Uitspraak Vv [v]** ge\*zzegd

[21]

29 [01:35.8] 30 [01:39.9]  
**Rv [v]** °Nee° .h (3.8) Da:n (.) is het ook nog ↑zo (.) dat eh op het/toen u op het

[22]

.. 31 [01:46.9]  
**Rv [v]** politiebureau bent ↓aangekomen (.) Bent u naar de ↑ophoudruimte gebracht

[23]

.. 32 [01:52.3]  
**Rv [v]** ↓en dat u toen nog een paar keer tegen hem heeft gezegd (0.9) ik vind jou nog

[24]

.. 33 [02:00.5]  
**Rv [v]** wel jongetje (.) HOMO (.) je komt er nog wel ↓achter (4.3) °Kunt u zich eh

[25]

.. 34 [02:04.1]  
**Rv [v]** niet ↓herinneren° Had u veel gedronken die dag?

**Project Name:** Rb\_af15\_deel3**Referenced file:** C:\Users\Kim\Documents\Universiteit Utrecht\Eindwerkstuk\Geluidsfragmenten\Rb-af15-deel3.wav**Transcription Convention:** HIAT for ODT-STDUser defined attributes:**8:30 - 9:29:**

## Speakertable

### Rv

**Sex:** f**Languages used:** nld**Comment:** Rechter

### Vv

**Sex:** m**Languages used:** nld**Comment:** Verdachte B.

### Uitspraak Vv

**Sex:** u**Comment:** Uitspraak van kenmerken Marokkaans-Nederlands

### Noise

**Sex:** u

[1]

0 [00:03.2]  
**Rv [v]** Ik heb gelezen dat u/u had gezegd dat u die dag wel eh ↑tien flesjes bier op

[2]

	..	1 [00:09.8]	2 [00:14.7]
<b>Rv [v]</b>	↓had (0.9)		Wordt u daar
<b>Vv [v]</b>		Hm ja ik heb niet ↑geteld maar dat zou ↓kunnen (2.7)	
<b>Uitspraak Vv [v]</b>		*Geteld	*zzou

[3]

	..	3 [00:16.3]	4 [00:16.9]	5 [00:17.7]
<b>Rv [v]</b>	agressief van?	Nee? (0.4)	Ook niet VERBAAL	agressief? (0.8)
<b>Vv [v]</b>		Nee (0.4)		

[4]

	6 [00:20.2]	7 [00:20.9]	8 [00:23.9]
<b>Rv [v]</b>		°Nee° (2.6)	Het ↑viel mij wel ↑op meneer ehm dat u dan bij de
<b>Vv [v]</b>	↑N:ee: (.)		
<b>Noise [v]</b>		((geblader))	

[5]

	..	9 [00:27.8]
<b>Rv [v]</b>	↑politie zegt Ja (.)	achteraf gezien was het allemaal niet nodig ↓geweest ↑de

[6]

	..	10 [00:35.0]
<b>Rv [v]</b>	grootste <oorzaak ligt in het feit dat ik teveel ↑gedronken heb> (.) Nu	

[7]

	..	11 [00:37.2]	12 [00:39.2]
<b>Rv [v]</b>	vandaag ontkent u ↓da:t (0.6)	Maar dat hebt u bij de politie ↑gezegd	
<b>Vv [v]</b>			Dat heb

[8]

	..	13 [00:41.8]	14 [00:42.7]
<b>Rv [v]</b>	Ja	°U ontkent dat niet° .hNou ik ↑vroeg	
<b>Vv [v]</b>	ik ↑ook gezegd ik ontken dat ↓niet (0.6)		

[9]

	..	15 [00:45.4]
<b>Rv [v]</b>	ik zojuist van eh (0.4) he in hoeverre eh wordt u ↑agressief en eh en	
<b>Vv [v]</b>		

[10]

	..	16 [00:52.8]
<b>Rv [v]</b>	<moeilijk> eh handelbaar door de ↓drank En toen zei u ↓nee en (0.4)	
<b>Vv [v]</b>	Nee nee nee (0.7) Nee (( ))	

[11]

	17 [00:54.7]
<b>Rv [v]</b>	U heeft bij de politie ↑gezegd zonder die drank had/was allemaal
<b>Vv [v]</b>	Nee

[12]

	18 [00:59.8]	19 [01:01.4]
<b>Rv [v]</b>	waarschijnlijk niet ↓gebeurd (0.7)	
<b>Vv [v]</b>	↑Nee inderdaad	
<b>Uitspraak Vv [v]</b>	inde*Rrdaad	

**Project Name:** Rb\_af15\_deel4**Referenced file:** C:\Users\Kim\Documents\Universiteit Utrecht\Eindwerkstuk\Geluidsfragmenten\Rb-af15-deel4.wav**Transcription Convention:** HIAT for ODT-STDUser defined attributes:**9:45 - 10:36:**

## Speakertable

### Rv

**Sex:** f**Languages used:** nld**Comment:** Rechter

### Vv

**Sex:** m**Languages used:** nld**Comment:** Verdachte B.

### Uitspraak Vv

**Sex:** u**Comment:** Uitspraak van kenmerken Marokkaans-Nederlands

### Noise

**Sex:** u





[9]

..

<b>Rv [v]</b>	justitie van uw zaak vindt daarna is het woord aan uw ↓raadsman en ten
---------------	--

[10]

..

<b>Rv [v]</b>	laatste krijgt u nog de gelegenheid om iets te zeggen als ↓u dat wil ↑ja (.)
---------------	--

[11]

.. 11 [00:49.4]

<b>Rv [v]</b>	mevrouw de ↑officier
---------------	----------------------

**Project Name:** Rb\_af15\_deel5**Referenced file:** C:\Users\Kim\Documents\Universiteit Utrecht\Eindwerkstuk\Geluidsfragmenten\Rb-af15-deel5.wav**Transcription Convention:** HIAT for ODT-STDUser defined attributes:

24:40 - 24:57:

## Speakertable

### Vv

**Sex:** m**Languages used:** nld**Comment:** Verdachte B.

### Uitspraak Vv

**Sex:** u**Comment:** Uitspraak van kenmerken Marokkaans-Nederlands

### Noise

**Sex:** u

[1]

0 [00:01.1] 1 [00:04.0] 2 [00:05.1]

<b>Vv [v]</b>	Nou van de gevangenis leer je ↑NIKS (1.0) ↑Helemaal niks (.) Kom je nog
<b>Uitspraak Vv [v]</b>	*Gevangenis lee*Rr nik*S

[2]

.. 3 [00:08.3]

<b>Vv [v]</b>	↑harder eh uit als eh als e binnen ↓gaat (0.4) Liever taakstraf ofzo daar leer je
<b>Uitspraak Vv [v]</b>	ha*Rrder al*S lieve*Rr taak*St*Rraf

[3]

	..	4 [00:11.0]	5 [00:13.1]
<b>Vv [v]</b> <b>Uitspraak Vv [v]</b>	↑	wat ↓ van (.) Boodschappen doen oudere ↓ mensen eh (( )) Ja d d daar heb je bood*Schappen	

[4]

	..	6 [00:16.3]	
<b>Vv [v]</b>		wat ↑ aan (daar hebben eh die ↓ mensen)	

## Verdachte 5

**Project Name:** Rb\_af18\_deel1

**Referenced file:** C:\Users\Kim\Documents\Universiteit Utrecht\Eindwerkstuk\Geluidsfragmenten\Rb-af18-deel1.wav

**Transcription Convention:** HIAT for OTD-STD

User defined attributes:

**2:23 - 4:43:**

## Speakertable

### Rv

**Sex:** f

**Languages used:** nld

**Comment:** Rechter

### Vv

**Sex:** m

**Languages used:** nld

**Comment:** Verdachte van afpersing

### Uitspraak Vv

**Sex:** u

**Comment:** Uitspraak van kenmerken Marokkaans-Nederlands

### Noise

**Sex:** u

[1]

	0 [00:00.5]	1 [00:03.2]
<b>Rv [v]</b>	Vertelt ↑u het ↑maar hoe is het ↓gegaan (0.9)	Wat is er ↑gebeurd (0.4)
<b>Noise [v]</b>	((achtergrondmuziek))	((geritsel)) ((geritsel))

[2]

	2 [00:04.7]	3 [00:06.4]	4 [00:07.6]
<b>Vv [v]</b>	E:hm (1.0) ik liep de Mc↑Donalds in (.) en toen eh: ↑liepen ook twee jongens		

[3]

	5 [00:11.6]	6 [00:11.8]
<b>Rv [v]</b>	↑Ja	
<b>Vv [v]</b>	die liepen richting de McDonalds ↑uit (0.4)	Die liepen zegmaar
<b>Uitspraak Vv [v]</b>		

[4]

	..	7 [00:13.8]8 [00:14.4]
<b>Rv [v]</b>		Ja (.)
<b>Vv [v]</b>	de/wouden eruit lopen (.)	Toen ben ik (tegen) een jongen op./opgebotst
<b>Uitspraak Vv [v]</b>	e*Rruit	te*Gen op*Gebot*St

[5]

	9 [00:16.6]10 [00:16.9]	11 [00:18.7]12 [00:19.1]
<b>Rv [v]</b>	Ja	Ja (.)
<b>Vv [v]</b>	Heb ik mijn ↑telefoon laten ↓vallen (0.6)	Heb ik gezegd van dat
<b>Uitspraak Vv [v]</b>		*Geze*Gd

[6]

	..	
<b>Rv [v]</b>		Ja
<b>Vv [v]</b>	die mijn telefoon door die jongens/door die ↑jongen was eh ↓gevallen	
<b>Uitspraak Vv [v]</b>	jongen*S	*Gevallen

[7]

	..14 [00:23.4]	15 [00:25.4]
<b>Rv [v]</b>		En en ↑wanneer
<b>Vv [v]</b>	↑Maar dat was niet ↓zo want ik ben tegen hem ↓aangebott	
<b>Uitspraak Vv [v]</b>	wa*S	aangebott*St

[8]

	..	16 [00:28.4]	17 [00:29.4]
<b>Rv [v]</b>	had u dat ↑bedacht dat u dat ging ↓doen (.)		Die da/↑eerder op
<b>Vv [v]</b>		Die ↓dag (0.5)	
<b>Uitspraak Vv [v]</b>		da*G	

[9]

	..	18 [00:31.2]	19 [00:32.9]	20 [00:34.6]
<b>Rv [v]</b>	de ↓dag (.) Want uw telefoon was ↑al ↓kapot (.)	Oke .h	En ↓toen (0.4)	
<b>Vv [v]</b>	Ja		Ja (.) ↓klopt	

[10]

	21 [00:35.5]	22 [00:38.2]
<b>Vv [v]</b>	Toen zei ik eh dat ik eh ↑geld voor ↓wou (0.6)	Voor de schade van de
<b>Uitspraak Vv [v]</b>		*Geld

[11]

	..	23 [00:41.8]
<b>Rv [v]</b>	↑telefoon (.) zei ik dat ik er vijftig euro voor wou ↓hebben (0.6) Hij zei dat hij	
<b>Uitspraak Vv [v]</b>	vijfti*G eu*Rro	

[12]

	..	24 [00:44.7]	25 [00:46.1]
<b>Rv [v]</b>			Eh hij
<b>Vv [v]</b>	geld bij zich had ↑ja twintig ↑euro (0.5) Gaf tie toen aan ↑mij (0.6)		
<b>Uitspraak Vv [v]</b>	eu*Rro *Gaf		

[13]

	..	26 [00:48.4]	27 [00:50.1]
<b>Rv [v]</b>	heeft er ↑zelf over ↑gezegd .h dat u hebt gedreigd ↓van (.) je moet me nu		

[14]

	..	28 [00:53.2]
<b>Rv [v]</b>	↑geld geven anders wordt je in elkaar ↓geslagen en dat op DAT moment ook	

[15]

	..	29 [00:57.1]
<b>Rv [v]</b>	die ANDERE jongens erbij kwamen ↓staan die twee jongens eh waar u mee	

[16]

	..	30 [00:59.4]	31 [01:01.5]
<b>Rv [v]</b>	↓was (.)		Ja:
<b>Vv [v]</b>	Ja hun waren b/ook bij hun stonden ook bij mij ↑ja (.) Maar ik heb		
<b>Uitspraak Vv [v]</b>	wa*Rren *Stonden		

[17]

	..	32 [01:04.5]	
<b>Rv [v]</b>			Meneer
<b>Vv [v]</b>	niet tegen die jongen gezegd van ik ga jullie in elkaar ↓slaan (0.7)		
<b>Uitspraak Vv [v]</b>	te*Gen	*Geze*Gd	*Ga *Slaan

[18]

	..
<b>Rv [v]</b>	Klunder zegt die ↑jongen met het witte ↓petje dat was u he met het witte
<b>Vv [v]</b>	Ja

[19]

	.. 33 [01:08.9]
<b>Rv [v]</b>	↓petje (0.5) Nouja zag er gewoon BOOS uit hij bewoog zijn ↑armen heen en
<b>Vv [v]</b>	

[20]

	.. 34 [01:16.4]
<b>Rv [v]</b>	weer en schreeuwde de ↑hele ↑tijd dat Mitch klappen zou ↓krijgen (.) Hij was

[21]

	.. 35 [01:19.9]
<b>Rv [v]</b>	CONSTANT aan het ↑schreeuwen en ↓bedreigen (0.9)
<b>Vv [v]</b>	Nee mevrouw ik was
<b>Uitspraak Vv [v]</b>	

[22]

	.. 36 [01:21.8]	37 [01:23.3]
<b>Vv [v]</b>	he/ik heb ECHT niet ↓bedreigd met dat ik hun in elkaar zou ↓slaan (.) en ik	
<b>Uitspraak Vv [v]</b>	e*Gt bed*Rrei*Gd	*Slaan

[23]

	..
<b>Vv [v]</b>	was ook niet constant aan het schreeuwen ik g/ik ik d/eh ik kwam wel
<b>Uitspraak Vv [v]</b>	wa*S

[24]

	.. 38 [01:27.7]
<b>Rv [v]</b>	Waar zit hem dat dan ↓in hoe hebt u dat/hoe dee/hoe
<b>Vv [v]</b>	intimiderend ↑over
<b>Uitspraak Vv [v]</b>	intimide*Rrend ove*Rr

[25]

	.. 39 [01:31.3]	40 [01:34.3]
<b>Rv [v]</b>	↑doet u ↓dat intimiderend over↓komen	
<b>Vv [v]</b>	ja ik zei van dat ik echt geld moest hebben want eh ja dat die	
<b>Uitspraak Vv [v]</b>	e*Gt *Geld moe*St	

[26]

	..
<b>Vv [v]</b>	telefoon niet van mij eh WAS en ik ging mijn stem een beetje ↓verheffen (.)
<b>Uitspraak Vv [v]</b>	wa*S *Stem ve*Rrheffen

[27]

	41 [01:37.8]	42 [01:42.2]
<b>Rv [v]</b>	hmhm (.) .h nou dus u deed INTIMIDEREND tegen die ↓jongens waardoor	

[28]

	..	
<b>Rv [v]</b>	u op een gegeven ↓moment eh eh twintig EURO hebt gekregen van ↑Boot (.)	

[29]

	.. 43 [01:48.2]	44 [01:51.5]
<b>Rv [v]</b>	.h en vijf euro van ↑Klunder (.) en ↓toen (0.6) Wat gebeurde er ↓toen ↑want	
<b>Vv [v]</b>	(())	

[30]

	.. 45 [01:54.6]	
<b>Rv [v]</b>	u had nog niet eh: (0.4)U was er nog niet ↑klaar mee ↓he	
<b>Vv [v]</b>	Ja ik zei van eh ja dat ik het niet genoeg	
<b>Uitspraak Vv [v]</b>	*Genoe*G	

[31]

	.. 46 [01:59.6]	
<b>Rv [v]</b>	vond en dat ik minimaal vijftig euro voor wou hebben (0.5) eh toen eh vroeg	
<b>Vv [v]</b>	eu*Rro	
<b>Uitspraak Vv [v]</b>	eu*Rro	

[32]

	..	
<b>Vv [v]</b>	pi/of hij kon ↑pinnen ofzo en hij zei van ja maar eh ik heb geen ↓geld toen	
<b>Uitspraak Vv [v]</b>	maa*Rr *Geen *Geld v*Rroeg	

[33]

	.. 47 [02:06.4]	48 [02:07.7]
<b>Rv [v]</b>	°Ja° (0.9) En hebt u zich	
<b>Vv [v]</b>	vroeg ik eh of of hij dat niet kon laten ↓zien (0.9)	
<b>Uitspraak Vv [v]</b>		

[34]

	..	
<b>Rv [v]</b>	daarbij weer intimiderend opgesteld ↓want ik denk niet dat meneer Boot daar	

[35]

	..
<b>Rv [v]</b>	om zat te ↑springen om eh met u eh te laten zien wat zijn ↑saldo was op zijn

[36]

	..	49 [02:17.8]
<b>Rv [v]</b>	↓pinpasje	

**Project Name:** Rb\_af18\_deel2**Referenced file:** C:\Users\Kim\Documents\Universiteit Utrecht\Eindwerkstuk\Geluidsfragmenten\Rb-af18-deel2.wav**Transcription Convention:** HIAT for OTD-STDUser defined attributes:

12:37 - 14:37:

## Speakertable

### Rv

**Sex:** f  
**Languages used:** nld  
**Comment:** Rechter

### Vv

**Sex:** f  
**Languages used:** nld  
**Comment:** Verdachte van brandstichting

### Uitspraak vv

**Sex:** u  
**Comment:** Uitspraak van kenmerken Marokkaans-Nederlands

### Noise

**Sex:** u

[1]

	0 [00:00.6]
<b>Rv [v]</b>	HIJ zegt dat hij/dat u geprobeerd hebt die ring van zijn hand af te ↓trekken (.)
<b>Noise [v]</b>	((achtergrondmuziek))

[2]

	1 [00:05.3]	2 [00:06.5]	3 [00:07.7]
<b>Rv [v]</b>	Hebt u niet ↓gedaan Wel gezegd ik		
<b>Vv [v]</b>	Dat heb ik ↑echt niet gedaan ↓mevrouw		Nee (.)
<b>Uitspraak vv [v]</b>	e*Gt	*Gedaan mev*	Rrouw



[3]

	..	4 [00:09.6]	5 [00:11.5]
<b>Rv [v]</b>	heb er wel aan ↑geze:ten Waar was dat dan voor ↓nodig		
<b>Vv [v]</b>	Ja dat zou best ↑kunnen (.) ik vroeg of ik hem		
<b>Uitspraak vv [v]</b>	v*RroeG		

[4]

	..	6 [00:13.2]	7 [00:14.8]
<b>Rv [v]</b>	Ja		
<b>Vv [v]</b>	↑mocht en hij zei toen ↓nee en toen zag ik dat hij ↑bedroeft ↓keekt		
<b>Uitspraak vv [v]</b>	mo*G	za*G	bed*Rroeft

[5]

	8 [00:15.1]	9 [00:17.4]
<b>Vv [v]</b>	Of eh eh ↑sip keek zegmaar en toen ↓e:h (0.5) Toen dacht ik bij mezelf ook	
<b>Uitspraak vv [v]</b>	ze*Gmaa*Rr	da*Gt

[6]

	..	10 [00:21.1]
<b>Rv [v]</b>	Ja (1.0)	
<b>Vv [v]</b>	↑nee man ik hoef die ↑ring ook al niet meer dacht ik bij ↓mezelf (0.5)	
<b>Uitspraak vv [v]</b>	*Rring	mee*Rr da*Gt

[7]

	11 [00:22.4]
<b>Rv [v]</b>	Ik wil het nu met u over <uzelf> hebben over uw persoonlijke

[8]

	..	12 [00:26.3]	13 [00:29.0]
<b>Rv [v]</b>	↓omstandigheden U hebt eh een ↑strafblad (.) Middelbare school nooit		

[9]

	..	14 [00:31.0]
<b>Rv [v]</b>	afge↓rond En afgelopen drie a vier ↓jaar geen ↑werk gehad geen ↓opleidingen	

[10]

	..	15 [00:36.4]
<b>Rv [v]</b>	↓gevolgd (0.6) Eh hoe komt het ↑nou ↑he dat u in in al die ↑ja:ren want u	
<b>Vv [v]</b>		

[11]

	..	16 [00:42.6]
<b>Rv [v]</b>	bent een volwassen ↓man (.) Dat u ↑al die tijd NIETS hebt ↓gedaan geen werk	
<b>Vv [v]</b>	°ja°	

[12]

	..	17 [00:47.8]	18 [00:50.7]
<b>Rv [v]</b>	geen opleiding (.) gepara↑siteerd op uw ↓ouders (0.7) jointjes ↓gerookt (.)		

[13]

	19 [00:52.4]
<b>Rv [v]</b>	Hoe komt dat nou ↑en en en wat is nu de ↑omslag dat u ↓zegt nu ga ik wat

[14]

	..	20 [00:58.3]
<b>Rv [v]</b>	↓doen kunt u mij daarvan overtuigen?	
<b>Vv [v]</b>	Het was denk ik eh verkeerde ↑leefstijl	
<b>Uitspraak vv [v]</b>	wa*S	leef*Stijl

[15]

	..	21 [01:03.2]
<b>Rv [v]</b>		Ja: °vrienden
<b>Vv [v]</b>	mi/misschien met verkeerde vrienden om/eh ↓omgaan (0.7)	
<b>Uitspraak vv [v]</b>	v*Rrienden	

[16]

	..	22 [01:04.6]
<b>Rv [v]</b>	vrienden° maar u bent natuurlijk geen ↑zestien meer ↓he u bent drieen↑twintig	
<b>Vv [v]</b>		Ja Ja

[17]

	..	23 [01:07.5]	24 [01:08.5]	25 [01:11.4]	26 [01:12.3]
<b>Rv [v]</b>	(.) °ja:° (0.7) moet/kunt ↑kunt uw eigen plan ↓trekken (0.9) ↓Ja (0.5) Wat				
<b>Vv [v]</b>					

[18]

	..	27 [01:14.5]	28 [01:15.3]
<b>Rv [v]</b>	zeggen uw ↑ouders ↓ervan (0.8)	wat ↑vinden die er nou ↓van (.)	
<b>Vv [v]</b>		Waar↑van (.)	
<b>Uitspraak vv [v]</b>		waa*Rrvan	

[19]

	29 [01:16.8]	30 [01:17.4]	31 [01:18.5]	32 [01:20.7]	33 [01:22.8]
<b>Rv [v]</b>		.h ↑ja (0.5)		Ja (1.8)	Ja (1.0)
<b>Vv [v]</b>	van dit? (.)		ja die zijn eh ↑teleur↓gesteld (0.5)		
<b>Uitspraak vv [v]</b>			teleur*Ge*Steld		
<b>Noise [v]</b>				((getyp))	((getyp))

[20]

	34 [01:24.3]
<b>Rv [v]</b>	Hebben ze wel eens eerder tegen u ↓gezegd van goh eh waarom ga je niet

[21]

	..
<b>Rv [v]</b>	eens een keer aan het ↑werk waarom ga je niet eens keer wat ↓doen (0.9)

[22]

	35 [01:30.7]	36 [01:32.2]	37 [01:33.2]
<b>Rv [v]</b>		Ja: (0.4)	want u bent toch verder
<b>Vv [v]</b>	Dat heb ik wel ↑vaker gehoord ↓gekregen ja		
<b>Uitspraak vv [v]</b>		*Gehoo*Rrd	*Gek*Rregen

[23]

	..	38 [01:35.7]	39 [01:38.0]
<b>Rv [v]</b>	een gezonde jongen? (0.4)	met een ↑<normaal> ↓verstand (0.6)	Ja (4.0)
<b>Vv [v]</b>		(ja zeker ↑gelukkig wel)	
<b>Noise [v]</b>			((getyp))

[24]

	40 [01:42.6]
<b>Rv [v]</b>	En dan is het toch niet ↑normaal om jongetjes van ↑vijftien (.) proberen van

[25]

	..	41 [01:49.5]	42 [01:51.3]
<b>Rv [v]</b>	een paar ↑euro te ↓ontdoen (0.9)	↑He (1.3)	Als u daar nu op/zo op terug↓kijkt

[26]

	..	43 [01:54.1]	44 [01:56.7]	45 [01:59.8]
<b>Rv [v]</b>	(0.8)	Schaamt u zich dan niet verschrikkelijk? (0.5)		
<b>Vv [v]</b>			Jawel (.)	↑echt
<b>Uitspraak vv [v]</b>			e*Gt	



[4]

	..	3 [00:13.8]	4 [00:15.9]5 [00:16.8]6 [00:16.8]
<b>Rv [v]</b>			Goed
<b>Vv [v]</b>		eh: (1.7)	van van eh Mitchell (0.5)
<b>Av [v]</b>			Mitchell
<b>Uitspraak Vv [v]</b>			

**Project Name:** Rb\_af18\_deel4**Referenced file:** C:\Users\Kim\Documents\Universiteit Utrecht\Eindwerkstuk\Geluidsfragmenten\Rb-af18-deel4.wav**Transcription Convention:** HIAT for ODT-STDUser defined attributes:**20:43 - 20:53:**

## Speakertable

### Vv

**Sex:** m**Languages used:** nld**Comment:** Verdachte van afpersing

### Uitspraak vv

**Sex:** u**Comment:** Uitspraak van kenmerken Marokkaans-Nederlands

### Noise

**Sex:** u

[1]

		0 [00:02.1]
<b>Vv [v]</b>		Je weet natuurlijk van eh dat zij het ook natuurlijk ERG ↓vind dat is
<b>Uitspraak vv [v]</b>		natuu*Rrlijk natuu*Rrlijk e*Rr*G i*S
<b>Noise [v]</b>		((achtergrondmuziek))

[2]

	..	1 [00:06.6]	2 [00:08.8]
<b>Vv [v]</b>		↑normaal want eh elke/ (0.7)	dat er heeft elke ↑moe↓der (1.1) En eh ja eh
<b>Uitspraak vv [v]</b>			e*Rr
<b>Noise [v]</b>			((achtergrondmuziek))

